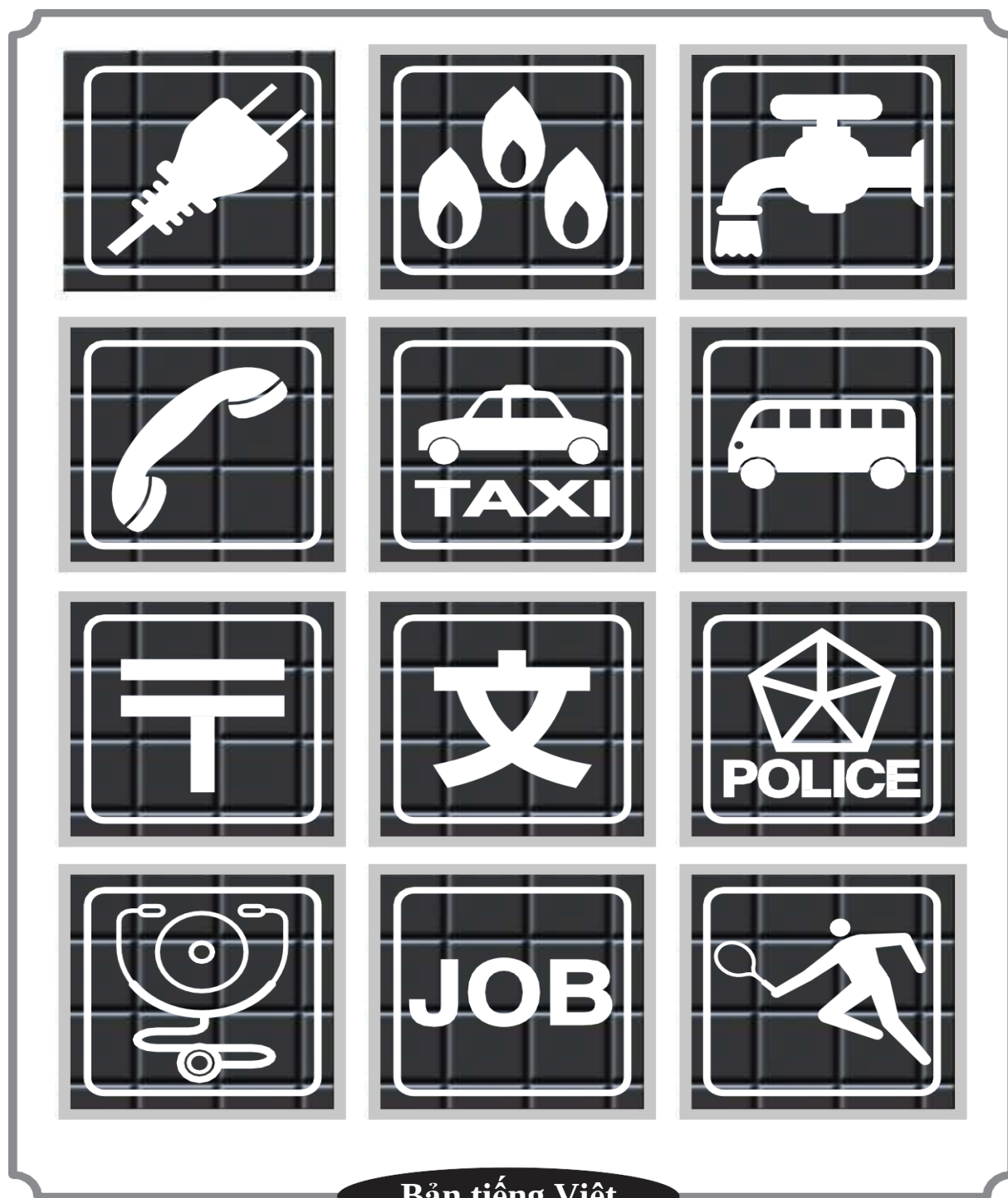


Sách hướng dẫn người nước ngoài sống tại TP. Kofu



Tư vấn người nước ngoài tại TP. Kofu

Các bạn cư dân có quốc tịch nước ngoài có những gì gặp khó khăn hay thắc mắc trong cuộc sống tại Nhật Bản không?

Tại Tòa hành chính thành phố Kofu có nhân viên có thể nói được tiếng Anh, tiếng Trung Quốc hoặc tiếng Hàn Quốc. Các bạn sẽ được tư vấn miễn phí.

Đối với các ngôn ngữ khác, chúng tôi có sử dụng máy dịch thuật để tiếp nhận.

Thời gian:	Từ Thứ 2 đến Thứ 6 9:00 sáng ~ 4:00 chiều
Địa điểm:	Tầng 2, trụ sở chính của Tòa hành chính TP. Kofu Bộ phận cư dân, Phòng cư dân, Quầy tiếp nhận số 10
Ngày nghỉ:	Thứ Bảy, Chủ nhật Ngày lễ Nghỉ cuối và đầu năm (từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Vui lòng xem cả trang web của TP. Kofu.

● Trang web của TP. Kofu

<https://www.city.kofu.yamanashi.jp/index.html>

Ở đây có nhiều thông tin mới nhất về chính quyền thành phố và dịch vụ tải về các loại mẫu đơn xin được dịch ra 11 ngôn ngữ sau bằng dịch vụ dịch thuật tự động.



English 简体字中文 繁體字中文 한국어 Español Tiếng Việt
Française Português ภาษาไทย हिन्दी Bahasa Indonesia

● Thông tin dành cho các bạn cư dân người nước ngoài

<https://www.city.kofu.yamanashi.jp/kurashi/gaikoku/index.html>

Có nhiều loại thông tin khác nhau về cuộc sống được dịch ra nhiều ngôn ngữ.



● “Sách hướng dẫn người nước ngoài sống tại TP. Kofu” phiên bản nhiều ngôn ngữ khác nhau (tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt)

<https://www.city.kofu.yamanashi.jp/shimin/kurashi/gaikoku/guide.html>



Sách hướng dẫn người nước ngoài sống tại TP. Kofu

Phiên bản tiếng Việt

Mục lục

1 Cuộc sống.....	1
(1) Hội liên hợp tự trị.....	1
(2) Con dấu	1
(3) Cách bỏ rác.....	2
(4) Nhà ở.....	4
(5) Điện, Gas, Nước sinh hoạt.....	6
2 Thủ tục hành chính	9
(1) Chuyển đến, chuyển đi, thay đổi chỗ ở	9
(2) Khai sinh, khai tử.....	10
(3) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân.....	11
(4) Chế độ lương hưu	12
(5) Nộp thuế	14
(6) Chế độ mã số cá nhân	16
3 Y tế	19
(1) Cách khám bệnh thông thường.....	19
(2) Trường hợp cấp cứu.....	21
(3) Các loại tiêm phòng hiện tại	21
(4) Kiểm tra sức khỏe cho trẻ sơ sinh	21
(5) Sổ tay sức khỏe cho bà mẹ và trẻ em	22
4 Công việc	23
(1) Chú ý trước khi ký hợp đồng	23
(2) Ban giám sát quy chuẩn lao động	24
(3) Văn phòng an ninh việc làm công cộng (Hello Work)	24
(4) Trung tâm hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài Yamanashi	25
5 Giáo dục.....	27
(1) Giáo dục trường học	27
(2) Nhà trẻ, trường mầm non được chứng nhận.....	27
(3) Trường tiểu học, trung học cơ sở thành phố	28
(4) Trường trung học phổ thông, đại học, cao đẳng, trường trung cấp.....	29

(5) Viện trợ, tiền hỗ trợ, tiền trợ cấp, v.v cho giáo dục	29
(6) Trợ cấp trẻ em, Trợ cấp nuôi con, Trợ cấp nuôi con đặc biệt	31
6 Giao thông	33
(1) Tàu điện, xe buýt.....	33
(2) Lái xe	34
(3) Đi xe đạp.....	34
7 Điện thoại.....	36
(1) Điện thoại	36
8 Trường hợp khẩn cấp	37
(1) Hỏa hoạn	37
(2) Cứu hộ	37
(3) Động đất.....	38
9 Thủ tục lưu trú	39
(1) Xin gia hạn thời gian lưu trú và thay đổi tư cách lưu trú	39
(2) Xin cấp phép tư cách lưu trú	39
(3) Xin giấy phép tái nhập cảnh	40
(4) Xin cấp phép hoạt động ngoài tư cách.....	40
(5) Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài (FRESC)	40
10 Cảnh sát.....	41
(1) Khi có thiệt hại về tội phạm	41
(2) Khi có tai nạn giao thông(Khi xảy ra tai nạn giao thông)	41
(3) Khi làm rơi mất đồ	41
(4) Cách gọi chính xác số 110	42
(5) Tư vấn ở cảnh sát	42

1 Cuộc sống

(1) Hội liên hợp tự trị

Xã hội Nhật Bản có quan niệm xem trọng sự gắn kết cư dân trong khu vực lân cận. Hội tự trị kết hợp với các doanh nghiệp địa phương để tạo ra một xã hội mà mọi cư dân có thể sống mà không mất đi tính độc lập, tự chủ như một tập thể tự nguyện mang tính cộng đồng mạnh mẽ.

Chủ tịch và các lãnh đạo Hội hợp tác cùng nhau trong các hoạt động như quảng cáo thành phố, thông báo từ thành phố hay các đoàn thể cộng đồng, thu gom rác, vệ sinh công viên...

Các hoạt động khác như là có thể tham gia lễ hội ở địa phương, hội vận động (thể dục thể thao), làm đẹp môi trường, những người nước ngoài cũng có thể đăng ký tham gia. Nếu có vấn đề gì không biết trong khu vực thì hãy thảo luận với lãnh đạo hoặc chủ tịch Hội tự trị.

Liên quan đến Hội trưởng, lãnh đạo Hội tự trị thì hãy liên hệ văn phòng Hội liên hợp tự trị Kofushi

Nơi liên hệ Văn phòng của Hội liên hợp tự trị TP. Kofu
Điện thoại 055-235-1168

(2) Con dấu

Ở Nhật, con dấu được dùng trong các tài liệu xem nhu chữ ký. Những tài liệu có ghi “kí tên, đóng dấu” thì thường được kí tên và đóng con dấu riêng của mình.

Có 2 loại dấu, loại có đăng ký tại ủy ban thành phố gọi là “Thực ấn”(dấu thực), sử dụng khi mua xe và mua bán bất động sản. Có thể đăng ký dấu ở phòng cư dân thuộc Tòa hành chính thành phố nơi mình cư trú. Loại không đăng ký gọi là “Con dấu”, sử dụng tại các cơ quan tài chính và cơ quan công cộng.

I. Về việc đăng ký con dấu

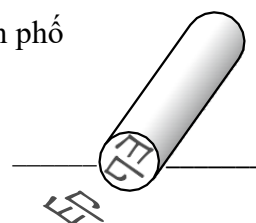
Cư dân từ 15 tuổi trở lên có đăng ký cư trú tại thành phố Kofu có thể đăng ký con dấu theo tên thông thường hoặc họ tên được ghi trong sổ đăng ký hộ tịch. Không thể đăng ký con dấu bằng nguyên liệu (con dấu cao su chẳng hạn) hay kiểu chữ, nhất định phải tham khảo trước.

• Những điều cần thiết khi đăng ký con dấu:

- ① Giấy chứng nhận kèm ảnh khuôn mặt do cơ quan công cộng phát hành như thẻ cư trú
- ② Con dấu đăng ký (đường kính từ 8mm trở lên đến 25mm trở xuống)

• Nơi thực hiện thủ tục

- ① Phòng cư dân, tại tầng 2 trụ sở chính của Tòa hành chính thành phố
- ② Chi nhánh Nakamichi (chỉ dành cho khu vực Nakamichi)
- ③ Chi nhánh Kamikuishiki (chỉ dành cho khu vực Kamikuishiki)



Nơi liên hệ

Bộ phận cư dân, Phòng cư dân, TP. Kofu

Điện thoại 055-237-533

(3) Cách bỏ rác

Tại thành phố Kofu, các gia đình sẽ bỏ rác ra nơi quy định (nơi tập trung rác), và rác sẽ được lấy vận chuyển bởi xe thu gom rác. Tuân thủ quy định bỏ rác, và hiệp lực cùng nhau tạo nên những khu dân cư sạch đẹp.

Rác được phân chia thành các loại “Rác đốt được”, “Rác không đốt được”, “Rác tài nguyên”, “Bao bì và đồ đựng bằng nhựa” và “Rác giấy hỗn hợp”, xác nhận thời gian và địa điểm bỏ từng loại, hãy bỏ rác ra nơi tập trung trước 8h30 sáng. Tuyệt đối không bỏ rác ra ngoài sau giờ thu gom rác hoặc vào những ngày không phải là ngày thu gom chỉ định. Tuyệt đối không được vứt rác sau giờ thu gom và vào những ngày không phải là ngày thu gom.

I. Rác có thể đốt được

Ngày thu gom do thành phố chỉ định là 2 ngày trong tuần: "thứ Hai và thứ Năm" hoặc "thứ Ba và thứ Sáu".

Hãy để rác vào túi màu vàng quy định. Rác có thể đốt được là những loại bao gồm như bên dưới.

Rác thực phẩm nhà bếp, giấy vụn (giấy đã dờ), lá rụng, hoa tươi, giày vận động, rác bằng nhựa như video tape v.v.

※ Phân trong tá giấy và phân động vật thì phải xả vào bồn cầu.

※ Ngày thu gom rác có thể đốt được sẽ khác nhau tùy thuộc vào khu vực nơi bạn sống.

Nếu muốn biết ngày thu gom ở khu vực nơi bạn sống, vui lòng hỏi người hàng xóm hoặc liên hệ với Phòng môi trường của Tòa hành chính thành phố.

II. Rác không thể đốt

Theo quy định thành phố, rác không thể đốt sẽ được thu gom 1 lần trong tháng. Hãy để rác vào túi màu xanh quy định. Rác không được để vào túi thì phải dán giấy hiển thị rác cần được xử lý.

Rác không thể đốt được là những loại bao gồm như bên dưới.

Đồ gốm sứ, thủy tinh vỡ, giường ngủ, chăn nệm, thảm trải sàn, dụng cụ gia đình v.v.

III. Rác tài nguyên

Theo quy định thành phố, rác tài nguyên sẽ được thu gom 1 lần trong tháng. Hãy để ra nơi tập trung rác giống như rác không thể đốt được.

Rác tài nguyên là những loại bao gồm như bên dưới.

Những cái bình, cái hộp đựng đồ ăn hay thức uống, giấy báo, tạp chí, thùng giấy carton, giấy hộp sữa, các kim loại, quần áo (quần áo đã rách thì cho vào rác đốt được), chai nhựa, khai màu trắng đựng thực phẩm, túi giấy, giấy gói, đèn điện quang, pin tái sử dụng.

- ※ Đối với những loại chai xịt, nhất định hãy đổ hết đồ bên trong và không đục lỗ mà cho vào túi trong suốt, rồi mới đem bỏ.
- ※ Các loại giấy và vải bị ướt thì không thể tái chế được. Nếu bỏ rác vào ngày trời mưa, hãy bỏ vào túi trong suốt hoặc túi mờ để đem ra.

IV. Bao bì và đồ đựng bằng nhựa

Ngày thu gom do thành phố chỉ định là thứ Bảy hàng tuần. Xin hãy vứt rác tại trạm thu gom cùng rác có thể đốt được. Xin hãy sử dụng túi trong suốt hoặc túi mờ.

Các hạng mục chủ yếu của Bao bì và đồ đựng bằng nhựa là như sau.

Các loại cốc, túi, chai, gói, khay màu, nắp, nhãn, màng, vật liệu đệm v.v.

V. Rác giấy hỗn hợp

Ngày thu gom do thành phố chỉ định là ngày thứ Tư hàng tuần.

Trong những loại rác giấy được thu gom như rác tài nguyên, thành phố sẽ thu gom rác giấy không dính bẩn (không phải không vệ sinh). Hãy bỏ rác vào túi giấy mua sẵn ở cửa hàng bách hóa hay siêu thị (hoặc túi trong suốt một phần hoặc trong suốt hoàn toàn khoảng 45ℓ cũng được), dán miệng lại bằng băng keo hoặc dùng kim bấm, sau đó bỏ ra nơi tập trung rác giống như rác có thể đốt được.

Rác giấy hỗn hợp là những loại bao gồm như bên dưới.

Giấy dùng copy, giấy dùng ghi chép, danh thiếp, bưu thiếp, bì thư, hình, hóa đơn, vé, tờ quảng cáo, lịch, giấy cắt vụn, giấy bao, các loại giấy bạc.

VI. Rác không thu gom (Không thể bỏ ra nơi thu gom rác của thành phố)

Những loại rác bên dưới không thể thu gom.

Máy điều hòa không khí, dàn nóng, tivi, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt, máy sấy quần áo, máy tính, bếp ga, vỏ xe, bình xạc, xe máy, phế phẩm xây dựng, đất cát, dầu, các loại dược phẩm, các chất có độc hại.

Khi nào không còn cần thiết, xin hãy xử lý theo cách dưới đây.

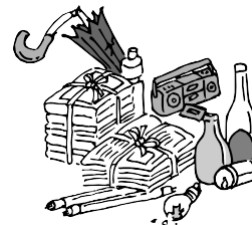
- Trường hợp bạn muốn vứt máy điều hòa, dàn nóng, tivi, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt, máy sấy quần áo
 - ① Bạn có thể yêu cầu vận chuyển và xử lý cho nơi mua hàng. Cần trả phí vận chuyển và phí tái chế.
 - ② Nếu có thể tự vận chuyển, xin hãy vận chuyển đến nơi giao dịch chỉ định cùng với phiếu tái chế sau khi trả phí tái chế tại bưu điện. Nếu có nhiều đồ muốn vứt, xin hãy liên hệ trước khi vận chuyển.
 - Điện thoại của Công ty Vận chuyển Nippon: 055-274-8211 (TP. Chuo, Nakadate 769)
 - Điện thoại của Công ty Xe tải Tsuru: 055-273-5661 (TP. Chuo, Yamanokami Ryutsudanchi 2473-11)
 - ③ Bạn cũng có thể yêu cầu vận chuyển và xử lý cho các công ty thu gom và vận chuyển do TP.Kofu cho phép. Cần trả phí vận chuyển và phí tái chế.
 - Điện thoại của Hợp tác xã quản lý chất thải TP. Kofu: 055-243-4881 (9:00-14:00)

- Trường hợp bạn muốn vứt máy tính, xin hãy yêu cầu nhà sản xuất để xử lý.
- Bình gas, vỏ xe, bình sạc, linh kiện xe ô tô, gỗ xây dựng, đất cát, dầu thải, các loại dược phẩm, chất thải độc hại...thì hãy yêu cầu nhà sản xuất hoặc doanh nghiệp chuyên môn để xử lý.

Nơi liên hệ: Phòng môi trường TP. Kofu

〒 400-0831 Kofushi, Kami-cho 601-4

Điện thoại 055-241- 4311 (đại diện)



※ Trang web của TP. Kofu "Cách phân loại và vứt rác"

https://www.city.kofu.yamanashi.jp/genryo/bunbetsu_sasshi.html

Có phiên bản nhiều ngôn ngữ khác nhau (tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng Việt).



(4) Nhà ở

I. Căn hộ tư nhân

Bạn có thể thuê căn hộ tư nhân thông qua đại lý kinh doanh bất động sản. Hãy đến đại lý bất động sản gần nơi bạn muốn sống và chọn bất động sản phù hợp với mong muốn của mình. Khi đi đại lý, bạn nên đi cùng với người Nhật quen biết thì tốt hơn.

II. Hợp đồng thuê nhà

Hợp đồng thuê nhà thường được thể hiện bằng văn bản. Bởi vì hai bên sẽ ký tên và đóng dấu lên bản hợp đồng, nên trước khi ký hãy nhờ 1 người đáng tin cậy đọc kỹ, xác nhận địa điểm, vật dụng, nội dung trên bản hợp đồng, sau khi hiểu rõ thì mới ký tên.

Ngoài ra, cũng cần có người bảo lãnh khi ký hợp đồng.

- Hợp đồng thông thường sẽ bao gồm các khoản phí như sau. Chi tiết sẽ khác nhau tùy thuộc vào từng hợp đồng.

① Tiền thuê nhà

Tiền thuê nhà thường được trả trước, vì vậy cuối mỗi tháng thì mình sẽ trả tiền thuê cho tháng tiếp theo. Tiền thuê nhà thông thường sẽ không bao gồm tiền điện, nước, gas.

② Phí công cộng

Sử dụng cho việc duy trì phần dùng chung của cư dân sống trong căn hộ. Tùy nơi, có khi mình không phải trả khoản này.

③ Phí đậu xe

Nếu có sử dụng nhà xe của căn hộ thì mình sẽ trả khoản này. Tùy nơi, có khi mình không phải trả khoản này.

④ Tiền đặt cọc

Để đảm bảo việc thanh toán tiền thuê nhà, phần lớn chủ nhà sẽ giữ một khoản gọi là tiền đặt cọc tương ứng 2~3 tháng tiền thuê nhà, tùy nơi số tiền đặt cọc sẽ khác nhau. Khi thanh lý hợp đồng thì khoản tiền này sẽ được hoàn lại, cũng có trường hợp sẽ bị khấu trừ khoản sửa chữa phòng ốc, vì vậy hãy xác nhận kỹ nội dung hợp đồng.

⑤ Tiền cảm ơn

Là khoản tiền để cảm ơn chủ nhà. Thường thì tương đương khoảng 1~2 tháng tiền thuê nhà, tùy nơi có khi mình không phải trả khoản này. Khi thanh lý hợp đồng thì khoản này thường không được hoàn trả lại.

⑥ Phí dịch vụ

Là khoản phí phải trả cho đại lý kinh doanh bất động sản về các thủ tục để được vào nhà ở. Nếu trực tiếp ký hợp đồng với chủ nhà thì không phải trả khoản này.

III. Thanh lý hợp đồng

Khi dọn ra khỏi nhà hãy liên hệ trước với chủ nhà. Về thời hạn trả nhà có ghi cụ thể trên bản hợp đồng cho thuê, vì vậy hãy xác nhận và tiến hành theo đúng thủ tục.

IV. Chú ý nơi ở

- ① Không được sự cho phép của chủ nhà, không được tự ý sửa chữa.
- ② Không được làm những hành vi ồn ào, tiệc tùng đêm khuya làm ảnh hưởng người khác.
- ③ Để tránh xảy ra hỏa hoạn, trộm cắp thì hãy chú ý cách sử dụng các thiết bị điện, gas và cẩn thận cửa nẻo

Tư vấn miễn phí về bất động sản

Nơi tổ chức (Pháp nhân xã đoàn công ích)
Hiệp hội ngành giao dịch nhà ở tỉnh Yamanashi
〒400 - 0853 Kofushi, Shimokogawaracho 237-5
(trong Hội quán bất động sản tỉnh Yamanashi)
Điện thoại 055-243-4304

V. Nhà ở công cộng

1. Nhà ở do thành phố quản lý

Về nguyên tắc, những người có đủ điều kiện từ ① đến ⑤ mới có thể đăng ký được. Những người có đủ điều kiện vào nhà sẽ có thể vào nhà tùy thuộc vào thứ tự đăng ký và tình hình phòng trống của nhà ở.

- ① Hiện tại không có nhà ở, hoặc có nhà ở mà đang tìm nhà ở mới với nhiều lý do khác nhau.
- ② Có gia đình ở chung.
- ③ Tổng thu nhập của các thành viên gia đình ở trong phạm vi tiêu chuẩn.

- ④ Không trả nợ thuế.
- ⑤ Không phải là thành viên băng đảng.

● Giấy tờ cần thiết để đăng ký nhà ở

- ① Đơn đăng ký nhà ở thành phố (có tại ủy ban thành phố)
- ② Tài liệu chứng minh thu nhập (tờ khai thuế, khấu trừ thuế mới nhất)
- ③ Giấy chứng nhận nộp thuế (những người đang sống ở TP. Kofu thì xin hãy sử dụng mẫu đơn có tại Bộ phận Nhà ở) Thẻ cư trú
- ④ Hộ chiếu (passport)

※ Vui lòng liên hệ với bộ phận sau vì sẽ khác nhau tùy thuộc vào người đang ký.

Mọi chi tiết liên hệ về vấn đề nhà ở thành phố:

Bộ phận nhà ở, Phòng Quy hoạch đô thị, TP. Kofu

Điện thoại 055 - 237 - 5812

2. Nhà ở do tỉnh quản lý

Những người đang sống hoặc có nơi làm việc ở trong tỉnh Yamanashi có thể vào ở được. Có tiêu chuẩn vào ở tương đương với nhà ở do thành phố quản lý.

Nơi liên hệ về vấn đề nhà ở thuộc tỉnh:

Công ty cung cấp nhà ở tỉnh Yamanashi

〒400-0031 Kofushi, Marunouchi, 2-14-13

Điện thoại 055-237-1656

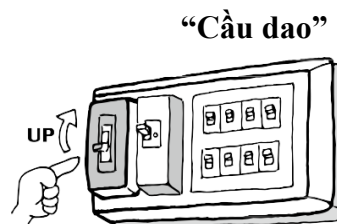
(5) Điện, Gas, Nước sinh hoạt

I. Điện

1. Khi lần đầu tiên sử dụng điện sau khi vào nhà, xin hãy thảo tác theo thứ tự sau.

- ① Bật nút ampe sang chế độ “Mở”.
- ② Chuyển nút ngắt rò rỉ điện sang chế độ “Mở”.
- ③ Chuyển bộ ngắt điện sang chế độ “Mở”.

※ Bộ ngắt mạch Ampere nằm trên tường cửa vào hoặc nhà bếp. Trong trường hợp không có điện sau khi bạn thảo tác, xin hãy gọi điện cho "Trung tâm chăm sóc khách hàng của Điện Lực Tokyo" như sau.



2. Đăng ký sử dụng điện (trường hợp Điện lực Tokyo)

Khi lần đầu tiên sử dụng điện, xin hãy đăng ký một trong những phương pháp sau.

- ① Internet: <https://www.move-tepcu.com/start>
- ② Trung tâm chăm sóc khách hàng: 0120-995-113 (Số điện thoại miễn phí)
- ③ Viết "Đơn thủ tục để bắt đầu sử dụng điện" có sẵn tại nhà và gửi qua đường bưu điện.



3. Cách thanh toán tiền điện

- ① Thẻ tín dụng
- ② Chuyển khoản
- ③ Thanh toán qua sự lựa chọn SMS
- ④ Phiếu chuyển khoản (có trường hợp cần lệ phí khác)

※ Tiền điện đầu tiên là số lượng đã sử dụng kể từ ngày bắt đầu sử dụng điện đến ngày trước kiểm tra số lượng điện đầu tiên, sẽ được tính toán theo ngày.

4. Hãy chú ý mạch điện quá tải sẽ trở thành nguyên nhân hỏa hoạn.

Trên cùng 1 bàn cắm có tình trạng đang sử dụng nhiều thiết bị điện không? Tình trạng đó gọi là quá tải mạch điện. Code của bàn cắm có giới hạn lượng điện quy định được chạy qua.

Nơi giải đáp thắc mắc: Điện lực Tokyo (công ty cổ phần)
Trung tâm chăm sóc khách hàng Yamanashi
〒400 – 0851 Kofushi, Sumiyoshi, 5-15-1
(Gọi miễn phí) 0120-995-113

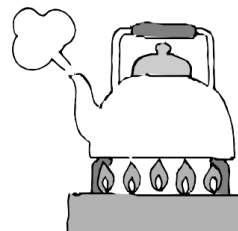
II. Gas

Có hai loại khí gas, là “gas Đô thị” và gas Propan. Tùy theo khu vực, có nơi sử dụng gas Đô thị và có nơi sử dụng gas Propan, hãy hỏi kỹ chủ nhà rồi tiến hành thủ tục đăng ký.

Gas rất nguy hiểm nếu sử dụng không đúng cách, vì vậy hãy cẩn thận khi sử dụng. Nếu bạn nhận thấy sự bất thường của gas, khóa ga, mở cửa sổ và không sử dụng lửa hoặc các thiết bị điện trong nhà. Sau đó liên hệ với công ty gas ngay lập tức.

● Nơi liên hệ về gas Đô thị

Tokyo gas Yamanashi
〒400-0024 Kofushi, Kitaguchi, 3-1-12
Điện thoại 055-253-1341



● Nơi liên hệ về gas Propan (LP)

Vui lòng liên hệ với công ty được ghi tên trên bình gas Propane (gas LP).

III. Nước sinh hoạt

Nếu đây là lần đầu tiên sử dụng nước, hãy điền vào mẫu đơn xin cấp nước được cung cấp sẵn, sau đó gửi đến chi cục cấp nước. (Nếu nơi bạn ở có thông với hệ thống nước xả thì bạn hãy đăng ký sử dụng hệ thống đường nước xả cùng lúc với đăng ký sử dụng nước sinh hoạt.) Ngoài ra, bạn cũng có thể làm thủ tục qua Internet.

https://www.water.kofu.yamanashi.jp/request_faucet



1. Sử dụng nước sinh hoạt

Ở thành phố Kofu, các vòi nước chính (van khóa, nút chống đông, v.v.) về cơ bản không có đóng lại, nên có thể được sử dụng ngay lập tức. Trong trường hợp bạn đã không sử dụng trong một thời gian dài thì có thể công ty quản lý hoặc chủ nhà đã tắt van chính. Vì thế, xin hãy xác nhận với công ty quản lý hoặc chủ nhà.

2. Cách thanh toán tiền nước và tiền xử lý nước thải (tiền nước được yêu cầu trả 1 lần trong 2 tháng)

- ① Thẻ tín dụng (vì cần có gửi đơn đăng ký nên xin hãy liên hệ với Trung tâm cung cấp dịch vụ sau đây.)
- ② Chuyển khoản (xin hãy làm thủ tục bằng đơn đăng ký sử dụng nước.)
- ③ Phiếu nộp tiền
- ④ PayPay
- ⑤ LINE Pay

3. Đối với người sử dụng nước giếng

Đối với những người sử dụng nước giếng và có kết nối hệ thống nước thải, bạn cần phải nộp đơn thông báo bắt đầu sử dụng hệ thống thoát nước công cộng, vì vậy hãy liên hệ với “Chi cục cấp thoát nước thành phố Kofu”. (Về việc yêu cầu thanh toán cho phí thoát nước trong trường hợp sử dụng nước giếng sẽ khác với việc yêu cầu thanh toán cho phí sử dụng nước sinh hoạt và thoát nước mà bạn chỉ được yêu cầu thanh toán cho phí sử dụng thoát nước.)

4. Về việc sửa chữa

Đối với những người ở căn hộ thuê, hãy thỏa thuận với chủ nhà. Đối với những người sở hữu nhà, hãy liên hệ với Văn phòng cấp thoát nước Kofushi hoặc Hợp tác xã hệ thống cấp nước Kofushi. Thêm vào đó, nếu bạn thi công công trình kết nối hệ thống thoát nước, hãy thực hiện với cơ quan được chỉ định xây dựng hệ thống thoát nước Kofu-shi.

Nơi liên hệ	Chi cục cấp nước TP. Kofu, trung tâm cung cấp dịch vụ
	〒400-0046 Kofushi, Shimoishida, 2-23-1
	Điện thoại 055-228-3311 (Đại diện)

2 Thủ tục hành chính

(1) Chuyển đến, chuyển đi, thay đổi chỗ ở

I. Khi chuyển đến thành phố

Trường hợp thay đổi chỗ ở từ một nơi khác đến thành phố Kofu, phải tiến hành thủ tục thay đổi với cục trú dân thuộc bộ phận cư dân thành phố trong vòng 14 ngày.

◎ Thủ tục cần thiết

- ① Thẻ cư trú
- ② Hộ chiếu (passport)
- ③ Giấy tờ có thể xác nhận địa chỉ
- ④ Giấy tờ có thể chứng minh mối quan hệ gia đình (chỉ cho trường hợp có gia đình ở chung)
- ⑤ Giấy chứng nhận chuyển đi (chỉ cho trường hợp chuyển đến TP. Kofu từ các nơi trong nước)
- ⑥ Thẻ mã số cá nhân (chỉ cho người đã có thẻ)

II. Khi chuyển đi (ra khỏi thành phố)

Khi chuyển địa chỉ từ TP. Kofu sang thành phố, thị trấn và làng mạc khác, trước hết bạn sẽ nộp "đơn chuyển đi" tại Bộ phận cư dân của Tòa hành chính thành phố. Về nguyên tắc, thủ tục chuyển đi được tiếp nhận từ 14 ngày trước ngày dự định chuyển nhà. Sau khi nộp đơn, "Giấy chứng nhận chuyển đi" sẽ được cấp phát. Lúc đó bạn được giải thích về các thủ tục mà bạn cần phải hoàn tất tại TP. Kofu như bảo hiểm sức khỏe quốc dân, thuế, v.v.

Trong vòng 14 ngày sau khi chuyển nhà, bạn sẽ nộp Giấy chứng nhận chuyển đi tại Tòa hành chính nơi bạn chuyển đến để làm thủ tục chuyển đến.

Ngoài ra, nhất định hãy làm thủ tục chuyển đi ngay cả khi bạn khỏi TP. Kofu ra nước ngoài. Trong trường hợp này, Giấy chứng nhận chuyển đi không được cấp phát.

III. Khi thay đổi chỗ ở

Trường hợp thay đổi chỗ ở nhưng vẫn thuộc thành phố Kofu, bạn phải tiến hành thủ tục thay đổi với cục trú dân thuộc Bộ phận cư dân thành phố trong vòng 14 ngày.

◎ Thủ tục cần thiết

- ① Thẻ cư trú
- ② Giấy tờ có thể xác nhận địa chỉ
- ③ Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân (chỉ cho người có tham gia)
- ④ Thẻ mã số cá nhân (chỉ cho người đã có thẻ)

※ Các nghiệp vụ liên quan đến việc chuyển đến thành phố, thay đổi chỗ ở trong thành, ra khỏi thành phố v.v. không được thực hiện vào các ngày thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.

※ Thành phố tiến hành làm thủ tục tại trụ sở chính, chi nhánh Nakamichi, chi nhánh Kamikuishiki của Tòa hành chính thành phố.

- ※ Bạn chỉ có thể thay đổi địa chỉ của thẻ mã số cá nhân vào ngày thường tại trụ sở chính của Tòa hành chính thành phố.
- ※ Ngoài thủ tục tại Tòa hành chính thành phố ra, bạn cũng cần phải làm thủ tục thay đổi địa chỉ đối với điện, gas, điện thoại, bưu điện, nước v.v.

Nơi liên hệ: Bộ phận cư dân, Phòng cư dân, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5354

(2) Khai sinh, khai tử

I. Giấy khai sinh

Sau khi sinh con, trước hết hãy nhận giấy chứng nhận sinh con (giấy khai sinh) tại bệnh viện, rồi nộp cho quầy tiếp nhận của thành phố cùng với đơn đăng ký khai sinh trong vòng 14 ngày kể từ ngày sinh con.

◎ Thủ tục cần thiết

- ① Giấy chứng sinh
- ② Giấy khai sinh
- ③ Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em
- ④ Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân (chỉ cho người tham gia)
- ⑤ Hộ chiếu (passport) của bố mẹ có quốc tịch nước ngoài
- ⑥ Giấy chứng minh có ghi ngày tháng năm kết hôn của bố mẹ có quốc tịch nước ngoài

- ※ Nếu đứa trẻ sinh ra ở Nhật Bản có quốc tịch nước ngoài và dự định ở lại Nhật Bản trên 60 ngày sau khi sinh, xin hãy làm thủ tục xin được cấp phát tư cách lưu trú trong vòng 30 ngày sau khi sinh.

Nơi liên hệ về vấn đề cấp phép lưu trú:

Chi nhánh Kofu, Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú tại Nhật Bản Tokyo
〒400-0031 Kofushi, Marunouchi, 1-1-18
Tòa nhà văn phòng chính quyền Kofu, Tầng 9
Điện thoại 055-255-3350

II. Giấy khai tử

Xin hãy nhận giấy chứng tử (giấy báo tử) tại bệnh viện để nộp cho quầy tiếp nhận của thành phố, thị trấn và làng mạc trong vòng 7 ngày kể từ ngày đã biết tử vong.

◎ Thủ tục cần thiết

- ① Giấy chứng tử do bác sĩ viết
- ② Giấy khai tử
- ③ Con dấu của người trình đơn
(về nguyên tắc người trình đơn phải là người thân cùng chung sống)
- ④ Hộ chiếu (passport) và thẻ cư trú của người tử vong có quốc tịch nước ngoài

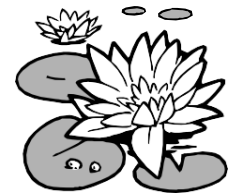
- ⑤ (Trường hợp người nộp đơn có quốc tịch nước ngoài) hộ chiếu (passport) của người nộp đơn
- ⑥ (Trường hợp người nộp đơn có quốc tịch nước ngoài) giấy chứng nhận nào có ghi mối quan hệ giữa người nộp đơn và người tử vong

- ※ Trong trường hợp người tử vong hoặc người nộp đơn có quốc tịch nước ngoài, xin hãy liên hệ trước về cách điền vào giấy báo tử.
- ※ Nếu bạn muốn sử dụng nhà tang lễ thành phố Kofu, xin hãy đặt trước qua điện thoại sau khi quyết định ngày tổ chức tang lễ. Cần trả phí khi sử dụng nhà tang lễ.

Nơi liên hệ về vấn đề khai sinh và khai tử:

Bộ phận cư dân, Phòng cư dân, TP. Kofu

Điện thoại 055-237-5349



(3) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

I. Tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân và việc phát hành thẻ bảo hiểm

Bất cứ người nước ngoài nào khi đăng ký tại Thành phố Kofu và có thời gian lưu trú hơn ba tháng, trường hợp không có bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc đều phải đăng ký bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Người đăng ký sẽ được cấp thẻ bảo hiểm.

Thẻ bảo hiểm là một loại giấy tờ rất quan trọng để chứng nhận tham gia chế độ bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Hơn nữa nếu cho mượn hoặc sử dụng thẻ của người khác khi khám chữa bệnh thì bạn sẽ bị phạt.

II. Trường hợp sử dụng cơ quan y tế

Nếu xuất trình thẻ bảo hiểm y tế tại các cơ quan y tế, bạn sẽ được bác sĩ khám và điều trị mà chỉ trả một phần chi phí. Nếu phần chi phí phải trả quá cao thì có thể xin yêu cầu được trợ cấp chi phí khám chữa bệnh cao.

Khi khám bác sĩ qua bảo hiểm sức khỏe quốc dân vì tai nạn giao thông, v.v., xin hãy thông báo cho Tòa hành chính thành phố.

Đối với chấn thương tại nơi làm việc có trường hợp không được bảo hiểm sức khỏe quốc dân chi trả, nên xin hãy liên hệ với bộ phận phụ trách.

Ngoài ra, khi sinh con và khi bị thai chết lưu, sảy thai từ thai kể từ 12 tuần (85 ngày) trở lên, bạn có thể hưởng được tiền trợ cấp một lần khi sinh và nuôi con (cần có giấy chứng nhận do bác sĩ viết). Khi tử vong, bạn có thể hưởng được chi phí tổ chức tang lễ.

III. Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Nếu đăng ký tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, bạn sẽ nhận được phiếu nộp phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân từ Tòa hành chính thành phố vào tháng sau. (Bao gồm phí bảo hiểm hàng tháng). Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân được xác định bởi thu nhập của thành viên trong năm trước và số lượng thành viên trong gia đình. Nếu không kê khai thu nhập thì phí bảo hiểm không được tính toán chính xác.

Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân là nguồn chi phí ủy ban thành phố sẽ dùng thanh toán cho bệnh viện để điều trị cho các thành viên có đăng ký tham gia bảo hiểm, nên nhất định phải trả. Vui lòng thanh toán phí bảo hiểm của bạn trước hạn quy định tại các nơi được ghi trên mặt sau phiếu nộp phí. Xin hãy nộp phí bảo hiểm trước thời hạn nộp được chỉ định tại các nơi nộp được ghi trên mặt sau phiếu nộp.

Ngoài ra, trong các trường hợp hỏa hoạn, nghỉ việc do bệnh tật hoặc thương tích, thu nhập bị giảm và gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm hãy liên hệ với chúng tôi để có thể chia nhỏ hoặc giảm phí bảo hiểm.

IV. Trả thẻ bảo hiểm

Nếu bạn rời khỏi Nhật Bản hoặc thay đổi địa chỉ từ thành phố Kofu sang một thành phố khác thì phải trả lại thẻ bảo hiểm của mình cho Tòa hành chính thành phố. Ngoài ra, nếu tham gia vào bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc thì xin hãy thông báo cho Tòa hành chính thành phố.

V. Ngoài bảo hiểm sức khỏe quốc dân ra...

Đối với những người làm việc cho công ty, cơ sở kinh doanh, v.v., có bảo hiểm sức khỏe riêng. Về thủ tục tham gia và việc nộp phí bảo hiểm, chủ kinh doanh phải phụ trách. Có gì thắc mắc về bảo hiểm sức khỏe, xin hãy hỏi trực tiếp cho nơi làm việc của bạn.

Nơi liên hệ về các vấn đề liên quan bảo hiểm sức khỏe quốc dân:

Bộ phận bảo hiểm sức khỏe, Phòng phúc lợi y tế, TP. Kofu

Điện thoại 055-237-5368 hoặc 5371

(4) Chế độ lương hưu

Chế độ lương hưu là chế độ thu tiền (phí bảo hiểm) từ tất cả mỗi người dân để giúp những đối tượng sau.

- ① Về nguyên tắc là những người từ 65 tuổi trở lên
- ② Những người có khuyết tật ở cơ thể do bệnh tật hay thương tích
- ③ Gia đình trong trường hợp người tham gia chế độ lương hưu đã chết

Lương hưu quốc gia có 2 loại. Là Lương hưu quốc dân và Lương hưu phúc lợi.

Số tiền có thể nhận được từ lương hưu quốc dân là lương hưu cơ bản cho tuổi già.

Bạn có thể nhận được lương hưu cơ bản cho tuổi già từ 65 tuổi nếu tổng thời gian nộp phí bảo hiểm và thời gian miễn nộp phí về nguyên tắc là 10 năm trở lên. Bạn cũng có thể nhận được lương hưu cơ bản cho tuổi già từ 60 tuổi, nhưng trong trường hợp này số tiền sẽ giảm đi. Ngoài ra, nếu bạn trì hoãn nhận lương hưu từ 66 tuổi đến 75 tuổi thì số tiền sẽ tăng lên. Số tiền lương hưu mà bạn nhận được sẽ tùy thuộc vào loại lương hưu, thời gian tham gia và số tiền phí bảo hiểm đã trả.

I. Lương hưu quốc dân

Bất kể có quốc tịch nào, tất cả mọi người từ 20 tuổi đến 59 tuổi đang sinh sống ở Nhật đều phải tham gia.

- ① Thủ tục tham gia: Làm thủ tục tại quầy tiếp nhận của Phòng Lương hưu quốc dân, Tòa hành chính thành phố.
- ② Cách thanh toán: Bạn sẽ thanh toán tại ngân hàng, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi sau khi nhận phiếu nộp tại nhà.
- ③ Cách hưởng lương hưu: Xin hãy liên hệ với Phòng lương hưu quốc dân.
- ④ Tiền mà bạn có thể nhận được qua chế độ lương hưu: Lương hưu cơ bản cho tuổi già, lương hưu cơ bản cho người khuyết tật, lương hưu cơ bản cho gia quyến, tiền trợ cấp một lần khi tử vong, lương hưu cho góa bụa.

※ Nếu không thể trả phí bảo hiểm do thu nhập thấp hoặc các lý do khác, bạn sẽ làm thủ tục "Chế độ miễn phí, hoãn phí bảo hiểm". Ngoài ra, nếu là sinh viên thì bạn sẽ làm thủ tục cho "Chế độ nộp phí đặc biệt cho sinh viên".

Nơi liên hệ Đội lương hưu quốc dân, Bộ phận cư dân, Phòng cư dân, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5385

II. Lương hưu phúc lợi

Những người làm việc tại một công ty, nhà máy, cửa hàng, v.v., đã làm việc nhiều hơn số giờ quy định và chưa đến 70 tuổi sẽ tham gia bảo hiểm lương hưu phúc lợi.

- ① Thủ tục tham gia: Công ty làm thủ tục.
- ② Cách thanh toán: Công ty làm thủ tục để thanh toán hàng tháng.
- ③ Cách hưởng lương hưu: Xin hãy liên hệ với Văn phòng lương hưu Kofu.
- ④ Tiền mà bạn có thể nhận được qua chế độ lương hưu: Lương hưu phúc lợi cho tuổi già, lương hưu phúc lợi cho người khuyết tật, lương hưu phúc lợi cho gia quyến

※ Một nửa phí bảo hiểm được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng của người được bảo hiểm, và một nửa còn lại được nơi làm việc chi trả.

※ Phí bảo hiểm được xác định theo tiền lương hàng tháng và tiền thưởng.

Nơi liên hệ Văn phòng lương hưu Kofu, TP.Kofu, Shiobe 1-3-12
Điện thoại: 055-252-1450

III. Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm

Nếu người không có quốc tịch Nhật đã mất tư cách được bảo hiểm bởi lương hưu quốc dân hoặc lương hưu phúc lợi và rời khỏi Nhật, người đó có thể yêu cầu tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm trong vòng 2 năm kể từ ngày không còn địa chỉ ở Nhật.

Trên Internet có hướng dẫn bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

- Trang web của Dịch vụ lương hưu quốc dân
<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>



(5) Nộp thuế

Tất cả mọi người sinh sống ở Nhật, ngày cả người nước ngoài, đều có nghĩa vụ nộp thuế. Thuế được chia thành thuế quốc gia và thuế địa phương.

I. Thuế quốc gia

● Thuế thu nhập

Là tiền thuế được tính trên thu nhập cá nhân trong một năm. Hàng năm, từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3, sẽ tiến hành khai báo và nộp thuế thu nhập của năm trước. Mặc dù thu nhập năm trước là 0 yên, những người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân cần phải kê khai.

Nơi liên hệ Cơ quan thuế TP. Kofu
〒400-0031 Kofushi, Marunouchi 1-1-18
Tòa nhà văn phòng chính quyền Kofu
Điện thoại 055-254-6105 (Đại diện)

II. Thuế địa phương

1. Thuế thường trú (thuế thành phố và thuế tỉnh)

Đối với những người sống tại Kofu trên 1 năm tính từ ngày 1 tháng 1 và có thu nhập trong năm trước sẽ bị tính thuế.

① Mức thuế:

Người dân sống trong thành phố sẽ được trả tổng tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập

② Khai báo thuế

Hàng năm từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3 sẽ tiến hành khai báo thuế với ủy ban thành phố. Tuy nhiên, những người sau đây không cần phải khai báo thuế.

※ Những người đã nộp tờ khai thuế thu nhập tại cơ quan thuế.

※ Những người chỉ có thu nhập từ lương và đã được nộp báo cáo thanh toán tiền lương từ chủ lao động của họ.

③ Thông báo

Bạn sẽ nhận được thông báo thuế (và thông báo nộp thuế) vào đầu tháng 6. Nếu bạn nộp thuế thông qua việc khấu trừ từ tiền lương, bạn sẽ được thông báo qua công ty của bạn.

④ Kỳ hạn

4 lần trong năm vào tháng 6, tháng 8, tháng 10 và tháng 1 năm kế tiếp

Nơi liên hệ Bộ phận thuế cư dân thành phố, Phòng kế hoạch và tài chính, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5398

2. Thuế tài sản cố định

Là tiền thuế được trả bởi những người có sở hữu đất đai, nhà cửa và tài sản khấu hao (tài sản kinh doanh) trong thành phố vào ngày 1 tháng 1 (ngày đáo hạn) hàng năm.

① Thông báo

Bạn sẽ nhận được thư thông báo thuế (và biên lai) vào tháng 4.

② Kỳ hạn

4 lần trong năm vào tháng 4, tháng 7, tháng 12 và tháng 2 năm kế tiếp.

Nơi liên hệ Bộ phận thuế tài sản, Phòng quy hoạch và tài chính, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5407

3. Thuế quy hoạch thành phố

Thuế quy hoạch thành phố được áp dụng cho các dự án thiết kế hoặc sửa chữa đô thị hoặc điều chỉnh đất đai như xây dựng và bảo trì các công trình đô thị như đường, công viên và công rãnh. Thuế này được nộp bởi chủ sở hữu cùng ngày cùng với thuế tài sản.

① Thông báo

Bạn sẽ nhận được thư thông báo thuế (và biên lai) vào tháng 4 cùng với thư thông báo thuế tài sản.

Nơi liên hệ Bộ phận thuế tài sản, Phòng quy hoạch và tài chính, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5407

4. Thuế xe ô tô, xe loại nhẹ

Là tiền thuế phải nộp đối với người sở hữu ô tô và xe loại nhẹ (bao gồm cả xe đạp và xe máy) vào ngày 1 tháng 4 năm đó.

① Mức thuế

Số tiền thuế khác nhau tùy thuộc vào loại xe, dung tích v.v. Chi tiết vui lòng liên hệ với Trung tâm thuế xe ô tô tỉnh Yamanashi hoặc bộ phận cư dân thành phố thuộc Tòa hành chính.

② Thông báo

Bạn sẽ nhận được thư thông báo thuế trong tháng 5

③ Kỳ hạn

Tháng 5 (năm 1 lần)

Nơi liên hệ

- Xe ô tô Trung tâm thuế xe ô tô tỉnh Yamanashi
(Phòng thuế xe ô tô thuộc văn phòng thuế của tỉnh tổng hợp Yamanashi)
Fuefuki-shi, Isawa-cho, Karakashiwa, 1000-4
Điện thoại 055-262-4662
- Xe loại nhẹ Bộ phận thuế tài sản, Phòng quy hoạch và tài chính, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5399

5. Hình thức nộp thuế

Bạn có thể nộp thuế tại quầy tiếp nhận hoặc trung tâm tiếp nhận của Bộ phận thu tiền của Tòa hành chính thành phố, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng PayPay, thẻ tín dụng, mã số QR ghi trên phiếu nộp (trừ thuế xe ô tô). Xin hãy kiểm tra "các nơi nộp thuế được chỉ định" ở trên mặt sau phiếu nộp.

※ Lưu ý, nếu nộp trễ so với kì hạn sẽ bị tính thêm khoản phí nhắc nhở và phí quá hạn.

◎ Vui lòng liên hệ nếu cần “Hướng dẫn thuế thành phố” (có phiên bản tiếng Anh, tiếng Trung Quốc giản thể, tiếng Hàn Quốc).

Nơi liên hệ Bộ phận thuế tài sản,
Phòng quy hoạch và tài chính, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5440



(6) Chế độ mã số cá nhân

I. Mã số cá nhân

12 chữ số mà tất cả mọi người sinh sống ở Nhật từ 3 tháng trở lên đều có, gọi là "My Number (mã số cá nhân)". Mã số này được sử dụng để quản lý thông tin một cách hiệu quả trong các lĩnh vực an sinh xã hội, thuế và các biện pháp đối phó với thảm họa và để xác nhận rằng thông tin cá nhân do nhiều cơ quan nắm giữ đó là thông tin của cùng một người dân.

1. Những trường hợp cần thiết

- ① Khi gửi tiền cho nước ngoài tại ngân hàng hay công ty chứng khoán
- ② Khi được gửi tiền từ nước ngoài tại ngân hàng hay công ty chứng khoán
- ③ Khi mở tài khoản của ngân hàng hay công ty chứng khoán
- ④ Khi nộp đơn liên quan đến bảo hiểm xã hội và thuế tại Tòa hành chính
- ⑤ Khi bắt đầu làm việc tại công ty, cửa hàng, v.v.
- ⑥ Khi tham gia lương hưu quốc dân

2. Những giấy tờ mà mã số cá nhân của bạn được ghi

- ① Thẻ mã số cá nhân
- ② Thẻ thông báo hoặc phiếu thông báo của mã số cá nhân
- ③ Bản sao của phiếu cư dân mà mã số cá nhân được ghi

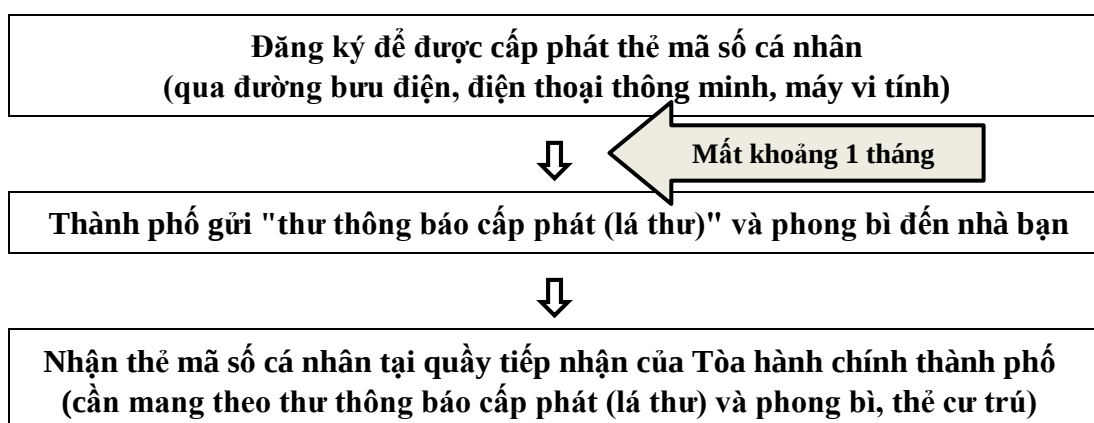
II. Thẻ mã số cá nhân

Thẻ mã số cá nhân có đăng mã số cá nhân, họ tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, giới tính, ảnh chân dung của bản thân bạn. Là loại thẻ đính kèm IC cần thiết khi sinh sống tại Nhật một cách tiện lợi. Bạn cần đăng ký nhưng đăng ký lần đầu là miễn phí (0 yên).

1. Những điều có thể thực hiện được nếu có thẻ mã số cá nhân

- ① Thông báo mã số cá nhân
- ② Nhận được các loại giấy tờ như bản sao phiếu cư dân, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận chịu thuế, v.v. tại máy photocopy đa năng của cửa hàng tiện lợi
- ③ Có thể sử dụng với tư cách là thẻ bảo hiểm sức khỏe (cũng có bệnh viện, nhà thuốc không thể sử dụng)
- ④ Có thể làm thủ tục hành chính trực tuyến
- ⑤ Có thể kê khai xác định thuế (e-Tax), v.v.

2. Quá trình từ khi đăng ký đến khi nhận thẻ mã số cá nhân



III. Myna Portal là gì?

Là dịch vụ trực tuyến chủ yếu do chính phủ điều hành (hệ thống kê khai và nộp thuế quốc gia điện tử (e-Tax), Nenkin Net, My page cho người tìm việc (là dịch vụ trên mạng của Hello Work) v.v.). Bạn có thể sử dụng trực tuyến để làm thủ tục hành chính và xác nhận thông báo.

- Để sử dụng một số dịch vụ như e-Tax, bạn cần có thẻ mã số cá nhân có kèm chứng nhận điện tử (※).
※ Chứng nhận điện tử là bằng chứng cho thấy chữ ký điện tử và danh tính có thể được xác minh bằng điện tử. Nó được ghi trên IC của thẻ mã số cá nhân.
- Để biết chi tiết, vui lòng kiểm tra trang web của Myna Portal.

<https://myna.go.jp/>



IV. Khi thay đổi nội dung thẻ cư trú

Nếu bạn thay đổi tên, địa chỉ, thời gian lưu trú, v.v., bạn phải cập nhật Thẻ Mã số Cá nhân của mình tại quầy tòa thị chính. Ngày hết hạn của Thẻ Mã số Cá nhân tương đương với thời hạn lưu trú. Khi bạn đã gia hạn thời gian lưu trú của mình, vui lòng hoàn tất thủ tục gia hạn tại quầy tòa thị chính trong ngày hết hạn của Thẻ Mã số Cá nhân của bạn.

Nếu có nguy cơ Thẻ Mã số Cá nhân của bạn sẽ hết hạn trong khi bạn đang xin phép gia hạn thời gian lưu trú thì ngày hết hạn có thể được kéo dài thêm hai tháng như một điều khoản đặc biệt. Vui lòng mang theo thẻ cư trú và bằng chứng cho thấy bạn đang xin phép gia hạn thời gian lưu trú và đến tòa thị chính trong thời hạn hết hạn của thẻ mã số cá nhân để hoàn tất thủ tục gia hạn hai tháng. Khi bạn đã nhận được thẻ cư trú mới, hãy đến tòa thị chính một lần nữa và cập nhật ngày hết hạn của Thẻ mã số cá nhân của bạn vào thời hạn cư trú mới.

- ※ Sẽ không mất phí nếu bạn gia hạn Thẻ Mã số Cá nhân trước ngày hết hạn. Nếu bạn gia hạn sau ngày hết hạn, phí cấp lại sẽ là 1.000 yên.
- ※ Có thể mất một chút thời gian nếu bạn cập nhật Thẻ Mã số Cá nhân vào cùng ngày bạn gia hạn thời gian lưu trú. lưu ý điều đó.

Nơi liên hệ

- Chế độ mã số cá nhân

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>



- Thẻ mã số cá nhân (đa ngôn ngữ)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>



- Trung tâm chăm sóc khách hàng

- Tiếng Nhật: 0120-95-0178

- Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha: 0120-0178-27

- Thời gian: 9:30 sáng - 8:00 tối của ngày thường

- 9:30 sáng - 5:30 chiều của thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ

3 Y tế

Trong thành phố Kofu có nhiều phòng khám và bệnh viện đa khoa.

Để chuẩn bị khi nào bị bệnh hoặc khi nào bị thương, bạn nên biết về hệ thống bệnh viện của Nhật Bản.

(1) Cách khám bệnh thông thường

I. Bác sĩ thường gặp

Phòng khám hay bệnh viện do cá nhân kinh doanh mà bạn thường xuyên đến khám, ở Nhật gọi là "bác sĩ thường gặp (kakaritsuke-i)". Khi bị bệnh hay bị thương, trước hết bạn hãy đi khám bác sĩ thường gặp.

Ngoài ra, trong trường hợp khám tại bệnh viện đa khoa sẽ mất chi phí khác ngoài chi phí khám bệnh thông thường nếu không có thư giới thiệu của bác sĩ thường gặp. Trước hết bạn hãy hỏi ý kiến của bác sĩ thường gặp và nhận giấy giới thiệu của họ, rồi mới đi khám bệnh viện đa khoa.

Ở đây chúng tôi giới thiệu cách khám bệnh thông thường tại phòng khám hoặc bệnh viện do cá nhân kinh doanh nói chung. Vì thời gian tiếp nhận và ngày nghỉ sẽ khác nhau tùy thuộc vào phòng khám, bệnh viện do cá nhân kinh doanh. Xin hãy kiểm tra trước khi đi khám.

1. Thời gian tiếp nhận (ví dụ)

- Từ 8:30 sáng đến 12:30 trưa (không giới hạn đối với trường hợp cấp cứu)
- Từ 3:00 chiều đến 6:00 chiều

2. Khi lần đầu tiên đi khám (ví dụ)

- ① Trình thẻ bảo hiểm hoặc giấy chứng nhận cho người nhận chăm sóc y tế như “Giấy chứng nhận cho người nhận chi phí y tế chăm sóc trẻ em khỏe mạnh” tại quầy lễ tân. Điền vào “Đơn đăng ký khám sức khỏe” và nộp tại quầy lễ tân.
 - ② Chờ đến lượt của mình.
 - ③ Khi được điều dưỡng viên gọi tên, hãy vào phòng khám.
 - ④ Sau khi được khám xong, hãy thanh toán tại quầy lễ tân. Thông thường bạn phải trả bằng tiền mặt.
 - ⑤ Bạn nhận được “Thẻ khám bệnh”. Khi đến khám vào lần sau, xin hãy đưa thẻ khám bệnh này cho quầy lễ tân.
 - ⑥ Nếu bạn có đơn thuốc, xin hãy đến hiệu thuốc gần nhà và đưa đơn thuốc để nhận thuốc.
- ※ Nếu con chưa đủ 6 tuổi đi khám bệnh, xin hãy mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.
- ※ Nếu có sổ tây thuốc, bạn nên mang theo khi đi khám bệnh thì tốt hơn.
- ※ Đi khám nha sĩ cũng như thế.

II. Bệnh viện đa khoa

Sau đây, chúng tôi giới thiệu cách đến khám Bệnh viện thành phố Kofu.

Nếu không có thư giới thiệu từ một phòng khám hoặc bệnh viện khác vào lần khám đầu tiên, ngoài chi phí y tế thông thường như phí khám lần đầu ra, bạn còn phải trả 2.750 yên (tự chịu tất cả số tiền, bao gồm thuế tiêu thụ) dưới dạng “chi phí dưỡng bệnh đặc định tại lần khám đầu tiên”.

1. Thời gian tiếp nhận

Từ 8:30 ~ 11:00 sáng (không giới hạn đối với trường hợp cấp cứu)

2. Thời gian khám bệnh

Từ 8:30 sáng ~ 5:30 chiều (tùy theo khoa điều trị sẽ có những quy định riêng)

3. Ngày nghỉ

Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối và đầu năm (từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

4. Thời gian thăm bệnh

Từ 2:00 chiều ~ 8:00 tối

5. Khi lần đầu tiên đi khám

① Đến quầy lễ tân tổng hợp “số 1”.

Xin hãy điền vào “đơn đăng ký khám bệnh” và trình “thẻ bảo hiểm, giấy chứng nhận chăm sóc y tế”. Nếu bạn không biết mình nên đến khoa nào, hãy hỏi nhân viên.

② Đến quầy lễ tân lần khám đầu tiên “số 2”.

Xin hãy nhận “phiếu tiếp nhận, thẻ khám bệnh” và trình cho quầy lễ tân tại khoa mà mình đi khám.

③ Đến quầy tiếp nhận của các khoa.

Xin hãy trình phiếu tiếp nhận, thẻ khám bệnh (và thư giới thiệu) và điền vào bảng câu hỏi khám sức khỏe.

④ Chờ đợi lượt của mình.

⑤ Khi được điều dưỡng viên gọi tên, hãy vào phòng chờ tiếp theo.

⑥ Sau khi được khám xong, hãy thanh toán tại quầy lễ tân tổng hợp tầng 1. (“số 4” → “số 5”) Bạn có thể sử dụng thẻ tín dụng để thanh toán.

⑦ Nếu bạn có đơn thuốc, xin hãy đến hiệu thuốc gần nhà và đưa đơn thuốc để nhận thuốc.

※ Nếu con chưa đủ 6 tuổi đi khám bệnh, xin hãy mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

※ Nếu có sổ tây thuốc, bạn nên mang theo khi đi khám bệnh thì tốt hơn.

6. Hạng mục điều trị

- Khoa nội, khoa hô hấp, khoa tim mạch, khoa tiêu hóa, khoa nội thận, khoa nội tiết, khoa đái tháo đường
- Khoa nội thần kinh, khoa nhi, khoa ngoại, khoa ngoại tiêu hóa, khoa ngoại tuyến vú, khoa ngoại nội tiết, khoa ngoại hô hấp, khoa chỉnh hình
- Khoa phẫu thuật tạo hình, khoa ngoại thần kinh não, khoa da, khoa tiết niệu, khoa sản phụ, khoa mắt, khoa tai mũi họng
- Khoa phục hồi chức năng, khoa phóng xạ, khoa xạ trị, khoa bệnh lý, khoa gây mê
- Nha khoa, khoa chăm sóc giảm nhẹ, khoa cấp cứu

● Các bệnh viện lớn ở thành phố Kofu

Bệnh viện thành phố Kofu	Masutsubocho 366	055-24 -1111
Bệnh viện trung tâm tỉnh Yamanashi	Fujimi 1-1-1	055-253-7111
Tổ chức độc lập - Bệnh viện quốc gia Kofu	Tenjincho 11-35	055-253 6131
Tổ chức độc lập - Bệnh viện xúc tiến chức năng y tế khu vực Yamanashi	Asashi 3-11-16	055-252-8831
Bệnh viện Kyoritsu Kofu (khoa ngoại, khoa sản phụ, khoa tâm thần, khoa cấp cứu)	Takara 1-9-1	055-226-3131
Phòng khám Kyoritsu Kofu (các khoa khác)	Takara 1-10-5	055-221-1000

(2) Trường hợp cấp cứu

Trong trường hợp khẩn cấp như bị thương vì tai nạn giao thông, bệnh đột xuất hay bệnh nặng đặc biệt, nếu bạn gọi số 119, cơ quan cứu hỏa sẽ cho xe cứu thương ngay lập tức và chuyển bạn đến cơ sở y tế để ứng phó tình trạng nguy cấp.

Bản thân mình sẽ không biết khi nào mình bệnh và bệnh như thế nào, nhưng điều quan trọng là mình nên tìm một cơ sở y tế gần nhà vào thời điểm đó.

(3) Tiêm phòng

Xin hãy xem Sổ tay tiêm phòng hoặc Hướng dẫn sức khỏe cho cư dân thành phố Kofu. Chúng tôi phát Sổ tay tiêm phòng tại Bộ phận Y tế và bệnh truyền nhiễm, tòa nhà phía Nam của Tòa hành chính thành phố, còn phát Hướng dẫn sức khỏe tại trụ sở chính của Tòa hành chính thành phố, các nhà văn hóa cộng đồng hoặc chi nhánh liên lạc gần nhà bạn.

※ Những điều lưu ý khi đi tiêm phòng

Bạn cần kiểm tra ngày, giờ, địa điểm tiêm phòng trước khi đi tiêm phòng. Ngoài ra, xin lưu ý rằng nếu ở ngoài độ tuổi thuộc đối tượng và khoảng thời gian tiêm chủng, bạn sẽ không đủ điều kiện miễn phí tiêm chủng.

Nơi liên hệ Bộ phận y tế và bệnh truyền nhiễm, Phòng phúc lợi và y tế, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-2587

(4) Kiểm tra sức khỏe cho trẻ sơ sinh

Hạng mục	Nội dung
Khám chính hình 3 tháng tuổi	Tư vấn chính hình, phát hiện sớm và phòng ngừa các bất thường, tư vấn chăm sóc trẻ em, v.v.
Khám sức khỏe trẻ 1 tuổi 6 tháng	Phát hiện sớm các rối loạn phát triển, sống tự lập, phòng ngừa sâu răng, tư vấn chăm sóc trẻ em, v.v.
Kiểm tra răng miệng cho trẻ 2 tuổi	Kiểm tra sức khỏe răng miệng, men răng flo, hướng dẫn đánh răng, tư vấn chăm sóc trẻ em, v.v.
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi	Khám răng, kiểm tra mức độ phát triển, tư vấn tâm lý, tư vấn chăm sóc trẻ em, v.v.

※ Ngoài ra, còn có các dịch vụ y tế như khám sức khỏe cá nhân khác nhau (trẻ 3 đến 4 tháng tuổi, trẻ 6 đến 7 tháng tuổi, trẻ 9 đến 10 tháng tuổi), lớp học làm mẹ, lớp chăm sóc trẻ / dinh dưỡng trẻ em, lớp học giáo dục trẻ em, tư vấn sức khỏe trẻ em, v.v. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết chi tiết.

Nơi liên hệ Bộ phận sức khỏe bà mẹ và trẻ em, Phòng tương lai trẻ em, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-8950

(5) Sổ tay sức khỏe cho bà mẹ và trẻ em

- Bạn sẽ được khám tại một cơ quan sản khoa và y tế, chẩn đoán có thai. Khi đã xác nhận được ngày dự sinh, bạn sẽ nhận được tờ khai có thai.
- Đặt trước ngày và giờ để gửi (mẫu thông báo mang thai) trên trang chủ đặt phòng.
- Truy cập trang chủ đặt chỗ bằng mã QR.
(Hỗ trợ nhiều ngôn ngữ)



- Có Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em phiên bản nhiều ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Tagalog).
- Sổ tay theo sức khỏe bà mẹ và trẻ em và nhận phiếu khám sức khỏe cho phụ nữ mang thai.
- nơi cấp phát : Ban sức khỏe bà mẹ và trẻ em, trung tâm hỗ trợ sức khỏe, tầng 1 (TP. Kofu, Aioi, 2-17-1)
- Bà bầu nên mang theo cuốn sổ này khi đến bệnh viện. Nó chứa thông tin về những điều cần cẩn thận khi nuôi con. Chúng tôi cũng ghi lại sức khỏe của người mẹ khi mang thai và sức khỏe của em bé (kích thước cơ thể, bệnh tật và những lần tiêm chủng đã nhận)

Nơi liên hệ Bộ phận sức khỏe bà mẹ và trẻ em, Phòng tương lai trẻ em, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-8950

4

Công việc

(1) Chú ý trước khi ký hợp đồng

Khi được tuyển dụng vào các doanh nghiệp, người lao động và người sử dụng lao động sẽ thỏa thuận điều kiện làm việc như thế nào, đó gọi là hợp đồng lao động, trong đó quy định từng điều kiện làm việc. Luật tiêu chuẩn lao động Nhật Bản yêu cầu người sử dụng lao động quy định rõ tiền lương, giờ làm việc và các điều kiện làm việc khác khi ký kết hợp đồng lao động, người lao động có thể chấm dứt hợp đồng nếu thực tế khác biệt so với những gì đã ký kết.

Về cơ bản, do vấn đề ngôn ngữ có thể khiến người nước ngoài khó kiểm tra hoặc tư vấn về những vấn đề này, nhưng hợp đồng lao động là thỏa ước cơ bản khi tuyển dụng, vì vậy hãy kiểm tra nội dung một cách cẩn thận và yên tâm làm việc.

◎ Nội dung ký kết, phải được thể hiện rõ trong văn bản.

- ① Thời hạn hợp đồng
- ② Địa điểm làm việc và nội dung công việc
- ③ Thời gian bắt đầu làm việc, thời gian kết thúc, thời gian nghỉ ngơi, giải lao...
- ④ Quy định về tiền lương, hình thức chi trả, kì hạn tính lương và ngày chi trả tiền lương.
- ⑤ Các chế độ khi nghỉ việc

I. Điểm chú ý chính

Nghiêm cấm các khoản bồi thường và ghi nợ

Không được yêu cầu người lao động bồi thường trong các trường hợp không hoàn thành hợp đồng do thay đổi công việc hoặc về nước khi hợp đồng lao động chưa hết hạn, hoặc có hành vi vi phạm hợp đồng.

Người sử dụng lao động không được yêu cầu người lao động làm việc khác ngoài điều kiện hợp đồng để bồi thường khoản nợ hay tạm ứng.

Ngoài ra, nếu bạn đã tạm ứng 1 phần tiền lương cho những ngày bạn trước đó thì khoản này sẽ được khấu trừ vào lương.

II. Khấu trừ thuế

Các khoản khấu trừ thuế thu nhập (khấu trừ thuế tại nguồn) từ tiền lương sẽ khác nhau tùy thuộc vào việc người nhận tiền lương là "cư dân" hay "không phải cư dân" trên quy định của thuế thu nhập.

"Dân cư trú" có nghĩa là có địa chỉ tại Nhật Bản và đã cư trú hơn một năm. Những người này sẽ được khấu trừ thuế tính trên tổng tiền lương giống như người Nhật.

Những người không phải là "dân cư trú" được gọi là "người không cư trú". Tiền lương của "người không cư trú" làm việc tại Nhật Bản được coi là thu nhập trong nước và sẽ bị khấu trừ thuế thu nhập tương đương 20% tiền lương.

III. Sa thải

Người sử dụng lao động phải thông báo trước ít nhất 30 ngày trước khi cho lao động nghỉ việc, nếu như không thông báo trước mà muốn người lao động nghỉ việc ngay lập tức, người sử dụng lao động phải trả mức lương ít nhất 30 ngày như trợ cấp thôi việc.

Tuy nhiên, điều này áp dụng cho những người đã làm việc theo hợp đồng dưới hai tháng, không áp dụng cho những người đang trong thời gian thử việc dưới 14 ngày tính từ ngày bắt đầu làm việc và những người lao động theo ngày (trừ những người tiếp tục làm việc hơn một tháng). Nếu như không lý do hợp lý thì không bị cho thôi việc.

IV. Trả lương

Tiền lương phải được thanh toán đảm bảo đầy đủ các điều kiện sau: ① Trả bằng tiền tệ; ② Trả trực tiếp cho người lao động; ③ Trả đầy đủ; ④ Ít nhất mỗi tháng một lần; ⑤ Vào thời điểm nhất định. Ngoài ra, nếu người lao động xin thôi việc, tiền lương chưa được trả phải được thanh toán trong vòng 7 ngày kể từ ngày yêu cầu.

V. Chế độ phụ cấp ngoài giờ, ngày nghỉ hay làm việc ca đêm

Nếu người lao động bị buộc phải làm thêm ngoài giờ, vào các ngày lễ hoặc ban đêm, chủ lao động sẽ phụ cấp thêm tiền lương như sau:

- ① Nếu làm việc vượt quá thời gian quy định (40 giờ mỗi tuần, 8 giờ một ngày), sẽ được hưởng thêm phụ cấp 25% trở lên của mức lương bình thường.
- ② Nếu làm việc vào ngày nghỉ (theo quy định pháp luật 1 tuần 1 ngày trở lên hoặc bốn ngày trở lên trong suốt thời gian bốn tuần), sẽ được hưởng thêm phụ cấp 35% trở lên của mức lương bình thường
- ③ Nếu làm việc ban đêm (từ 10 giờ tối đến 5 giờ sáng) sẽ được hưởng mức phụ cấp 25% trở lên của mức lương bình thường. Nếu bạn làm việc ban đêm hưởng mức 25% và làm ngày nghỉ hưởng 35% trở lên, phụ cấp tiền lương sẽ hơn 60%.

(2) Ban giám sát quy chuẩn lao động

Tại Nhật Bản, Phòng kiểm tra tiêu chuẩn Lao động được thành lập như một tổ chức tầm cỡ quốc gia, Thành phố Kofu cũng có, để hướng dẫn và giám sát "Những điểm chú ý trong hợp đồng lao động" có được tuân thủ thực sự. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc quan tâm về điều kiện làm việc hoặc môi trường làm việc, hãy liên hệ “Sở giám sát tiêu chuẩn lao động Kofu”.

Nơi liên hệ Phòng tư vấn lao động tổng hợp, Sở giám sát tiêu chuẩn lao động Kofu
Kofushi, Shimoiida, 2-5-51
Điện thoại 055-224-5620

(3) Văn phòng an ninh việc làm công cộng (Hello Work)

Văn phòng an ninh việc làm công cộng (Hello Work) là cơ quan nhà nước sẽ cung cấp các dịch vụ tuyển dụng toàn diện dựa vào cộng đồng, địa phương. Những điều sau đây được thực hiện miễn phí.

- ① Giới thiệu việc làm, cung cấp thông tin tuyển dụng
- ② Tiếp nhận chương trình đào tạo nghề nghiệp công cộng
- ③ Làm thủ tục để hưởng và cấp phát bảo hiểm tuyển dụng

※ Khi đến Văn phòng an ninh việc làm công cộng Kofu (Hello Work Kofu) và Hello work dành cho người mới tốt nghiệp Kofu (Young Hello Work), xin hãy mang theo thẻ cư trú.

I. Thời gian mở cửa của Văn phòng an ninh việc làm công cộng Kofu (Hello Work Kofu)

- Làm việc thông thường: 8:30 sáng ~ 5:15 chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu
 - Đối với đối tượng không thể đến trong thời gian làm việc thông thường (chỉ tư vấn, giới thiệu)
 - ① 5:16 chiều ~ 7:00 chiều vào thứ Hai và thứ Tư
 - ② 10:00 sáng ~ 5:00 chiều vào thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ 4
 - Dịch vụ tư vấn nghề nghiệp dành cho người nước ngoài (có người phiên dịch)
 - ① 1:30 ~ 5:00 chiều vào thứ Ba (tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha)
 - ② 1:30 ~ 4:30 chiều vào thứ Tư (chỉ có tiếng Bồ Đào Nha)
 - Ngày nghỉ là thứ Bảy (trừ tuần thứ 2 và thứ 4), chủ nhật, ngày lễ và những ngày từ 29/12 đến 3/1.
- ※ Vì có trường hợp sẽ thay đổi về hoạt động vào buổi tối và thứ Bảy nên xin hãy liên hệ trước.

Nơi liên hệ Văn phòng an ninh việc làm công cộng (Hello Work)
Kofushi, Sumiyoshi 1-17-5
Điện thoại 055-232-6060

II. Thời gian mở cửa của Hello Work dành cho người mới tốt nghiệp Kofu (Young Hello Work)

- 9:30 sáng ~ 6:00 chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu
- Góc dịch vụ tuyển dụng người nước ngoài (có người phiên dịch tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Tây Ban Nha)
 - ① 9:30 sáng ~ 12:30 trưa vào thứ Ba
 - ② 10:00 sáng ~ 1:00 trưa và 2:00 ~ 4:00 chiều vào thứ Năm
- Ngày nghỉ là thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ và những ngày từ 29/12 đến 3/1.

Nơi liên hệ Hello Work dành cho người mới tốt nghiệp Kofu (Young Hello Work)
Kofushi, Iida 1-1-20 Hội quán JA Tỉnh Yamanashi, Tầng 5
Điện thoại 055-221-8609

(4) Trung tâm hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài Yamanashi

Bạn có thể được tư vấn về nhiều vấn đề khác nhau như công việc, cuộc sống, vấn đề lao động, v.v.

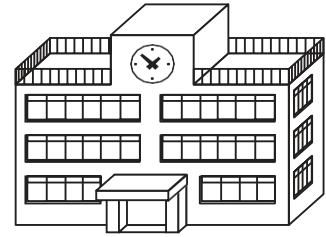
- Địa điểm: 〒400-0862 TP. Kofu, Asake 1-2-2,
Tầng 1 của Trung tâm Giao lưu quốc tế và cộng đồng đa văn hóa tỉnh
Yamanashi
- Điện thoại: 055-222-3390
- Ngày giờ mở cửa:
9:00 sáng ~ 4:00 chiều, từ thứ Ba đến thứ Bảy (trừ ngày lễ và những ngày
từ 29/12 đến 3/1)
- Nội dung: Là quầy tiếp nhận một cửa để cung cấp thông tin và tư vấn miễn phí về nhiều
vấn đề khác nhau liên quan đến cuộc sống.
- Ngôn ngữ đối phó:
Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt, tiếng
Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng
Tây Ban Nha, v.v.

※ Về ngày giờ mở cửa, vui lòng gọi điện trước hoặc kiểm tra trang web tỉnh Yamanashi.

5 Giáo dục

(1) Giáo dục trường học

Ở Nhật Bản, giáo dục bắt buộc là chín năm, sáu năm tiểu học và ba năm trung học cơ sở, trẻ em 6 tuổi vào tiểu học. Sau đó, nếu muốn vào trường trung học hoặc đại học, sẽ tham gia một kỳ thi tuyển rồi mới nhập học.



(2) Nhà trẻ, trường mầm non được chứng nhận

Chứng nhận chăm sóc trẻ em là chứng nhận bắt buộc đối với nhà trẻ và trường mầm non được chứng nhận để nhận chăm sóc trẻ em thay cho gia đình khi cha mẹ không thể chăm sóc con do công việc hoặc bệnh tật. Bạn có thể cho con vào trường sau khi nhận được sự công nhận và đưa ra quyết định chính thức trong quá trình lựa chọn.

I. Tiêu chí nhân trẻ

Nếu muốn được chăm sóc con tại nhà trẻ hoặc trường mầm non được chứng nhận, cả cha và mẹ phải thuộc vào lý do sau để được chứng nhận chăm sóc trẻ em (chứng nhận số 2 và số 3).

- ① Làm việc (ngoài làm việc toàn thời gian ra, còn [làm việc theo giờ, làm việc vào đêm hoặc làm việc tại nhà, v.v.])
- ② Mang thai, sinh con
- ③ Người bảo hộ bị bệnh, bị khuyết tật
- ④ Chăm sóc, điều dưỡng cho người thân ở chung hoặc nằm viện trong thời gian dài
- ⑤ Khắc phục thảm họa
- ⑥ Hoạt động tìm việc (bao gồm hoạt động chuẩn bị khởi nghiệp)
- ⑦ Đi học (bao gồm chương trình đào tạo nghề nghiệp tại trung tâm đào tạo nghề nghiệp, v.v.)
- ⑧ Có nguy cơ bị ngược đãi hoặc bảo lực gia đình
- ⑨ Nếu bạn có con đang sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ em trong thời gian đang nghỉ chăm sóc trẻ và cần tiếp tục sử dụng dịch vụ đó
- ⑩ Các trường hợp khác mà thành phố, thị trấn, làng mạc sẽ công nhận là có tình hình tương đương với những trường hợp trên

II. Thủ tục nhập học

Xin hãy điền các thông tin cần thiết vào một tờ mẫu đơn đăng ký cho mỗi đứa trẻ và gửi cho Tòa hành chính thành phố Kofu cùng với các hồ sơ đính kèm được yêu cầu.

1. Các hồ sơ cần đính kèm tùy thuộc vào điều kiện của người bảo hộ

- ① Làm việc: Giấy chứng nhận làm việc
- ② Mang thai, sinh con: Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (bản photocopy bìa sổ tay và trang có ghi ngày dự định sinh con)

- ③ Bị bệnh, khuyết tật: Giấy chẩn đoán do bác sĩ viết (phải ghi rõ nội dung là người đó không thể chăm sóc con)
- ④ Hoạt động tìm việc: Phiếu tiếp nhận của Hello Work
- ⑤ Đi học: Giấy chứng nhận đang theo học, thời khóa biểu
- ※ Về các điều kiện khác, vui lòng liên hệ với Bộ phận chăm sóc trẻ em.

2. Thời gian đăng ký

Từ ngày 11 tháng trước nữa đến ngày 10 tháng trước của tháng muốn nhập vào trường.

- ※ Trong trường hợp ngày 11 tháng trước nữa là thứ Bảy, chủ nhật hoặc ngày lễ thì bắt đầu từ ngày thường ngay sau đó
- ※ Trong trường hợp ngày 10 tháng trước là thứ Bảy, chủ nhật hoặc ngày lễ thì kết thúc vào ngày thường ngày trước đó

III. Thẩm tra, quyết định

Nếu số lượng người đăng ký vượt quá số lượng tuyển dụng của trường, v.v., thành phố tiến hành lựa chọn và những đứa trẻ có ưu tiên (điểm) cao nhất cho việc chăm sóc trẻ sẽ được nhập vào.

IV. Số tiền mà người sử dụng phải chịu (phí gửi trẻ)

Phí gửi trẻ được xác định dựa trên số thuế thu nhập và thuế thành phố của năm trước.

- ※ Trẻ em lớp 3, 4, 5 tuổi sẽ không phải trả phí gửi trẻ do chế độ miễn phí giáo dục mầm non và gửi trẻ. (Phí ăn trưa ở trường, phí sách giáo khoa, v.v. không được miễn phí.)

Nơi liên hệ Bộ phận nhà trẻ, Phòng tương lai trẻ em, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5669

(3) Trường tiểu học, trung học cơ sở thành phố

Trẻ em / học sinh quốc tịch nước ngoài không có nghĩa vụ phải theo học tại các trường tiểu học hoặc trung học cơ sở tại Nhật Bản, nhưng những người đã đăng ký là cư dân của Thành phố Kofu thì phải tham gia giống như cư dân của thành phố Kofu. Cả học phí và phí sách giáo khoa đều miễn phí.

1. Dưới đây là những thủ tục cần thiết để nhập học.

- ① Mang theo thẻ cư trú (người giám hộ / bản thân) để làm thủ tục
- ② Quốc tịch, lứa tuổi và mối quan hệ với trẻ em / học sinh của người giám hộ phải rõ ràng
- ③ Đang độ tuổi vào tiểu học và trung học cơ sở.
- ④ Người giám hộ có nhu cầu mạnh mẽ về việc học
- ⑤ Người giám hộ có trách nhiệm về việc đi học, rời trường, cuộc sống hàng ngày, v.v.

- ⑥ Khi bạn rời trường và về nước, hãy nhớ liên hệ với chúng tôi.
- ⑦ Học sinh lớp 1 sẽ nhập học vào trường tiểu học cần phải đi kiểm tra sức khỏe trước khi nhập học.

2. Khác

- ① Trường nhập học vào là trường nằm ở trong khu học chánh nơi bạn sống. Học sinh có thể đến học lớp phù hợp tuổi mình.
- ② Đối với những người đã đăng ký cư dân tại thành phố Kofu, thành phố sẽ gửi “Hướng dẫn nhập học” vào tháng 10 năm họ tròn 6 tuổi. Nếu mong muốn nhập học vào, xin hãy mang theo “Hướng dẫn nhập học” và đến Phòng học vụ, Ủy ban giáo dục.

Nơi liên hệ Phòng Học vụ, Ủy ban giáo dục, TP. Kofu
Điện thoại 055-223-7322

(4) Trường trung học phổ thông, đại học, cao đẳng, trường trung cấp

Trường THPT là trường mà học sinh tốt nghiệp trường THCS, tham gia kỳ thi tuyển sinh và thi đỗ mới có thể vào được. Có các trường THPT công lập và tư thục. Ngoài ra còn có các trường THPT “theo thời gian” mà học sinh theo học vào buổi tối, cũng như các trường học từ xa. Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ với trường THCS đang theo học.

Ngoài ra, những học sinh đã tốt nghiệp THPT có thể tham gia kỳ thi vào các trường đại học, trung cấp. Ngay cả những người đã tốt nghiệp trường học cho người nước ngoài tại Nhật cũng có thể tham gia kỳ thi để vào đại học.

Bạn có thể xem danh sách các trường học cho người nước ngoài nơi bạn có thể tham gia kỳ thi tuyển sinh đại học trên Internet.

- Trang web của Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản
https://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/003.html



(5) Viện trợ, tiền hỗ trợ, tiền trợ cấp, v.v cho giáo dục

I. Đối tượng là học sinh trường tiểu học và THCS

Chế độ hỗ trợ theo học trường tiểu học và THCS (không cần hoàn lại)	
Nếu con bạn khó có thể tiếp nhận giáo dục bắt buộc do khó khăn về tài chính, chế độ này sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập như đồ dùng học tập và bữa trưa ở trường.	
Có thẩm tra và điều kiện cần thiết về thu nhập, v.v.	Nơi liên hệ: Đội Y tế và bữa trưa tại trường, Phòng học vụ Điện thoại: 055-223-7322

II. Đối tượng là học sinh trường THPT

Tiền hỗ trợ theo học trường THPT (không cần hoàn lại)	
Chế độ này sẽ hỗ trợ học phí cho các hộ gia đình có con học theo trường THPT, v.v. mà không phân biệt trường quốc lập, công lập hay tư thực.	
Có thẩm tra và điều kiện cần thiết về thu nhập, v.v.	Nơi liên hệ: Trường THPT mà con bạn đang theo học

- Trang web của Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1342674.html



[Trường THPT công lập] Trợ cấp học bổng dành cho học sinh THPT, v.v. (không cần hoàn lại)	
Chế độ này sẽ hỗ trợ một phần khoản tiền giáo dục ngoài học phí.	
Có thẩm tra và điều kiện cần thiết về thu nhập, v.v.	Nơi liên hệ: Trường THPT mà con bạn đang theo học hoặc Bộ phận Quản lý học bổng, Phòng giáo dục THPT tại Sở Giáo dục tỉnh Yamanashi (ĐT 055-223-1769)

- Trang web của tỉnh Yamanashi

<https://www.pref.yamanashi.jp/koukoukyo/documents/shougakukyuufukinn.html>



[Trường THPT tư thực] Trợ cấp học bổng dành cho học sinh THPT, v.v. (không cần hoàn lại)	
Có các chế độ như trợ cấp dự án hỗ trợ chuẩn bị đầu vào, trợ cấp học bổng, chế độ miễn giảm học phí, hỗ trợ tiền đi học, v.v.	
Có thẩm tra và điều kiện cần thiết về thu nhập, v.v.	Nơi liên hệ: Trường THPT mà con bạn đang theo học hoặc Bộ phận Trường tư thực và Xúc tiến khoa học, Phòng Sinh hoạt cho người dân tỉnh Yamanashi (ĐT 055-223-1322)

- Trang web của tỉnh Yamanashi

<https://www.pref.yamanashi.jp/shigaku-kgk/shuugaku/koukousei.html>



III. Đối tượng là sinh viên đại học

- Về chế độ hỗ trợ để hoàn lại học bổng do tỉnh Yamanashi tổ chức

- Trang web của tỉnh Yamanashi

https://www.pref.yamanashi.jp/sangyo-jin/syuugyohojokin/syuugyohojyo_h30henkansien2.html



2. Có hai loại học bổng chính phủ, là loại trợ cấp (không phải trả lại tiền trong tương lai) và loại cho vay (tiền sẽ được trả lại từng chút một sau khi tốt nghiệp), và ngay cả người dân có quốc tịch nước ngoài có thể nhận được học bổng chính phủ tùy thuộc vào tư cách lưu trú.

① Hình thức không phải trả lại tiền trong tương lai

- Trang web của Quỹ hỗ trợ sinh viên Nhật Bản, pháp nhân hành chính độc lập

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/about/kyufu/index.html>



② Hình thức tiền sẽ được trả lại từng chút một sau khi tốt nghiệp

- Trang web của Quỹ hỗ trợ sinh viên Nhật Bản, pháp nhân hành chính độc lập

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/about/taiyo/index.html>



3. Học bổng dành cho đối tượng là du học sinh

- Trang web của Quỹ hỗ trợ sinh viên Nhật Bản, pháp nhân hành chính độc lập

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/scholarship_j/shoreihi/index.html



(6) Trợ cấp trẻ em, Trợ cấp nuôi con, Trợ cấp nuôi con đặc biệt

I. Trợ cấp trẻ em

Trợ cấp trẻ em sẽ được cấp cho người giám hộ đến khi trẻ hoàn thành bậc trung học cơ sở (ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 15 tuổi).

Tiền trợ cấp hàng tháng là 15.000 yên cho trẻ dưới 3 tuổi, đối với trẻ từ 3 tuổi đến sắp hoàn thành bậc tiểu học thì 10.000 yên cho trẻ thứ nhất và thứ hai, 15.000 yên cho trẻ thứ ba trở đi. Và thời điểm đó đến lúc hoàn thành bậc trung học cơ sở là đồng loạt 10.000 yên cho mỗi trẻ.

※ Tuy nhiên, có những điều kiện để nhận trợ cấp ví dụ như thu nhập hạn chế, vì vậy tham khảo trước với bộ phận phát triển trẻ em.

Nơi liên hệ Bộ phận hỗ trợ phát triển trẻ, Phòng tương lai trẻ em, TP.Kofu
Điện thoại 055-237-5674

II. rợ cấp nuôi con

Trợ cấp nuôi được cấp cho tới khi trẻ 18 tuổi (tính đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 18 tuổi) cho các ông bố hoặc bà mẹ của các gia đình cha mẹ đơn thân nuôi.

※ Tuy nhiên, có những điều kiện để nhận trợ cấp ví dụ như thu nhập hạn chế, vì vậy tham khảo trước với bộ phận phát triển trẻ em.

Nơi liên hệ Bộ phận hỗ trợ phát triển trẻ, Phòng tương lai trẻ em, TP.Kofu
Điện thoại 055-237-5674

III. Trợ cấp nuôi con đặc biệt

Trường hợp đang nuôi dưỡng người bị khuyết tật về thể chất và tinh thần dưới 20 tuổi, sẽ được cấp “Trợ cấp nuôi con đặc biệt”

※ Tuy nhiên, có những thu nhập hạn chế, vì vậy tham khảo trước với bộ phận phúc lợi dành cho người khuyết tật.

Nơi liên hệ Bộ phận phúc lợi dành cho người khuyết tật,
Phòng phúc lợi và y tế, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5642

IV. Trợ cấp y tế chăm sóc sức khỏe trẻ em

Chế độ này sẽ trợ cấp phần tự thanh toán chi phí y tế liên quan đến điều trị y tế bảo hiểm cho trẻ em đến 18 tuổi (ngày 31/3 đầu tiên sau khi đủ 18 tuổi) được điều trị y tế tại cơ sở y tế khi bị bệnh hoặc bị thương.

Nơi liên hệ Bộ phận hỗ trợ phát triển trẻ, Phòng tương lai trẻ em, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5674

V. Trợ cấp chi phí y tế cho cha mẹ đơn thân

Chế độ này sẽ trợ cấp phần tự thanh toán chi phí y tế liên quan đến điều trị y tế bảo hiểm cho cha, mẹ hoặc con trong hộ gia đình đơn thân đang nuôi con sau ngày 31/3 đầu tiên sau khi đủ 18 tuổi được điều trị y tế tại cơ sở y tế khi bị bệnh hoặc bị thương.

※ Tuy nhiên, vì có điều kiện cần thiết để hưởng được như điều kiện hạn chế thu nhập, v.v. nên xin hãy liên hệ trước.

Nơi liên hệ Bộ phận hỗ trợ nuôi trẻ, Phòng tương lai trẻ em, TP. Kofu
Điện thoại 055-237-5674

6 Giao thông

(1) Tàu điện, xe buýt

I. Cách đi tàu điện

1. Khi sử dụng thẻ IC giao thông, chẳng hạn như khi lên “tuyến Chuo”
 - ① Mua thẻ IC giao thông (như Suica) tại máy bán vé tự động ở nhà ga.
 - ② Nạp tiền trước vào thẻ IC tại máy bán vé tự động ở nhà ga hoặc tại cửa hàng tiện lợi.
 - ③ Khi lên tàu, hãy chạm vào đầu đọc ở cửa soát vé (lối vào) của nhà ga.
 - ④ Khi xuống tàu, hãy chạm vào máy đọc ở cửa soát vé (lối ra) của nhà ga nơi bạn xuống. Khi đó, tiền vé từ ga lên tàu đến ga xuống tàu sẽ được trừ vào thẻ IC.
 2. Khi không được sử dụng thẻ IC giao thông, chẳng hạn như khi lên “tuyến Minobu”
 - ① Sau khi xác nhận giá vé đến điểm đến của bạn trên bản đồ tuyến đường, hãy mua vé từ máy bán vé tự động và lên tàu. Tại các ga không có máy bán vé tự động, bạn sẽ nhận được giấy chứng nhận nhà ga lên tàu.
 - ② Khi bạn chuyển bằng vé hoặc khi bạn nhận được giấy chứng nhận nhà ga lên tàu, bạn sẽ phải thanh toán tại quầy thanh toán tại nhà ga nơi bạn xuống. Tại các ga không có quầy thanh toán, hãy yêu cầu nhân viên trên tàu thanh toán tiền vé.
- ※ Khi lên tàu tốc hành đặc biệt, ngoài vé tàu ra, bạn cần phải trả thêm phí tốc hành đặc biệt. Tức là ngoài giá vé ra, bạn sẽ phải trả phí tốc hành đặc biệt.

II. Cách đi xe buýt

1. Mỗi một xe buýt sẽ ra vào đúng trạm đã được quy định để rước và thả khách.
 2. Xác nhận tuyến đường hiển thị chỗ trạm xe hoặc hiển thị trên đầu xe buýt xem có đi ngang điểm mình cần đến hay không rồi mới lên xe. Cũng có thể xác nhận với tài xế.
 3. Khi lên tàu, hãy chạm thẻ IC giao thông (như PASMO) vào đầu đọc gần lối vào. Nếu thanh toán bằng tiền mặt, hãy lấy một vé thứ tự. Số được in trên vé này sẽ xác nhận giá vé khi xuống xe.
 4. Trong xe có một thông báo trạm dừng tiếp theo. Nếu có hướng dẫn về tên trạm dừng mà mình sẽ xuống, nhấn nút ở cửa sổ để cho tài xế biết rằng mình muốn xuống xe.
 5. Khi xuống xe, hãy chạm thẻ IC giao thông vào đầu đọc trên hộp giá vé. Nếu thanh toán bằng tiền mặt, có bảng giá cước vận chuyển gần lối ra. Bạn có thể đối chiếu số trên vé và xác nhận phí phải trả, bỏ số tiền vừa đủ và vé có in số vào cái hộp kế bên tài xế. (Nếu không có tiền lẻ, có thể đổi bằng máy đổi tiền bên cạnh chỗ tài xế)
- ※ Khi xe buýt đang di chuyển sẽ rất nguy hiểm. Vui lòng không di chuyển bên trong xe buýt.

III. Vé đi lại thường xuyên

Đối với tàu điện và xe buýt Yamanashi Kotsu, có vé đi lại thường xuyên (teikiken) dành cho những người đi học và đi làm rẻ hơn vé thông thường. Vé tàu đi lại thường xuyên có thể mua tại quầy tiếp nhận màu xanh (Midori no madoguchi) hoặc máy bán vé tự động tại các nhà ga. Vé xe buýt đi lại thường xuyên của xe buýt Yamanashi Kotsu có thể mua tại Trung tâm xe buýt trước nhà ga Kofu, Trụ sở chính của Yamanashi Kotsu ở Iida 3-chome và tại các văn phòng kinh doanh.

(2) Lái xe

Ở Nhật Bản, có nhiều vụ tai nạn giao thông vì đường hẹp nhưng có nhiều xe hơi và người đi bộ, vì vậy ngay cả những người lái xe và người không lái xe đều phải tuân thủ luật lệ giao thông nghiêm ngặt, chú ý để không xảy ra tai nạn.

- ① Không lái xe khi đã uống rượu
- ② Không lái xe quá tốc độ
- ③ Tuân thủ tín hiệu giao thông
- ④ Tuân thủ các biển báo giao thông đường bộ
- ⑤ Nhường đường cho người đi bộ
- ⑥ Luôn mang theo giấy phép lái xe
- ⑦ Không lái xe băng dèp chẳng hạn

● Về giấy phép lái xe

Cho dù có giấy phép lái xe ở nước ngoài, vẫn phải làm thủ tục chuyển đổi giấy phép lái xe tại Nhật, nếu không có giấy phép lái xe của Nhật thì không thể lái xe tại Nhật, người cần thiết lái xe hãy thực hiện thủ tục chuyển đổi giấy phép.

< Điều kiện đăng ký chuyển đổi >

- ① Sau khi lấy giấy phép lái xe ở nước ngoài, ở tại nước đó từ 3 tháng trở lên.
- ② Khi làm thủ tục thì giấy phép lái xe ở nước ngoài vẫn còn thời hạn sử dụng
- ③ Hình thức và phương thức thi lấy giấy phép lái xe nước ngoài phải được cấp theo tiêu chuẩn chính xác được đặt ra ở quốc gia đó.
(Ngoài các yêu cầu từ ① đến ③ ở trên, cũng sẽ kiểm tra năng khiếu, kiến thức giao thông và kỹ năng lái xe.)

※ Tất cả đều phải đặt chỗ nên hãy liên hệ trước.

Nơi liên hệ Phòng cấp giấy phép lái xe, Trụ sở chính của Cảnh sát tỉnh Yamanashi
Minami Alps shi, Shimotakasuna 825
Điện thoại 055-285-0533

(3) Đi xe đạp

I. Quy tắc khi đi xe đạp

- ① Chạy ở phía xa bên trái của đường xe ô tô.
- ② Không được đi xe đạp sau khi uống rượu.
- ③ Không được chở hai người hoặc nhiều người trên một chiếc xe đạp.
- ④ Không được đi dàn hàng ngang với xe đạp khác.
- ⑤ Không được sử dụng ô và điện thoại (điện thoại thông minh) trong khi đi xe đạp.
- ⑥ Hãy bật đèn khi trời tối như ban đêm.
- ⑦ Tất cả mọi người đi xe đạp đều hãy đội nón bảo hiểm.

※ Nếu vi phạm từ ① đến ⑥ thì bạn sẽ bị phạt theo pháp luật.

II. Bảo hiểm dành cho tai nạn xe đạp

Tại tỉnh Yamanashi, bạn bắt buộc phải tham gia “bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại xe đạp, v.v.” theo quy định. Những người đi xe đạp hoặc người bảo hộ cho sẽ con mình đi xe đạp thì nhất định phải tham gia bảo hiểm.

7

Điện thoại

(1) Điện thoại

I. Cách gọi điện thoại

Số điện thoại trong nước gồm ba bộ số: mã vùng - mã thành phố - số thuê bao.

Số điện thoại đại diện của Tòa thị chính Kofu là mã vùng - mã thành phố - số thuê bao của văn phòng thành phố

055 - 237 - 1161
(mã vùng - mã thành phố - số thuê bao)

II. Dịch vụ điện thoại tiện lợi

Số 110	Cảnh sát (miễn phí)
Số 119	Hỏa hoạn/ Cứu hộ/ Cấp cứu (miễn phí)
Số 116	Lắp đặt/ di dời/ tư vấn điện thoại (miễn phí)
Số 113	Sự cố điện thoại (miễn phí)
Số 104	Tổng đài cung cấp số điện thoại
Số 115	Điện báo
Số 117	Báo giờ
Số 171	Tổng đài gửi lời nhắn khi thảm họa xảy ra
Số 177	Dự báo thời tiết

8 Trường hợp khẩn cấp

Nếu hỏa hoạn, bệnh tật đột ngột, thương tích, v.v. xảy ra ở xung quanh bạn, hãy gọi số 119 để xe cứu hỏa hoặc xe cứu thương sẽ nhanh chóng đến hiện trường. Dịch vụ này được cung cấp miễn phí 24/24 giờ với cùng một số 119 trên toàn quốc.

(1) Hỏa hoạn

Nếu đám cháy xảy ra ở chỗ của bạn hoặc xung quanh chỗ của bạn thì hãy hô to thông báo cho mọi người xung quanh “Kaji da, Kaji da (Cháy, cháy)” và gọi điện thoại số 119.

- Xin hãy quay số 119 và nói “Kaji desu” (hỏa hoạn) bằng tiếng Nhật trong khi giữ bình tĩnh nhất có thể.
- Tiếp theo, hãy nói địa chỉ (địa điểm) và cái gì đang cháy bằng tiếng Nhật.
Ví dụ: “Kofu-shi, Marunouchi, 1-○○-○○, ○○ ga moeteimasu (○○ (nhà, cửa hàng) đang bị cháy)”
- Nếu không biết “địa chỉ”, hãy nói tên của tòa nhà hoặc cơ sở có thể làm mốc.
Ví dụ: “Kofu shiyakusho no chikaku desu (Gần tòa hành chính thành phố Kofu)”
- Dùng bình chữa cháy dập lửa cho đến khi xe cứu hỏa đến. Tuy nhiên, nếu ngọn lửa chạm đến trần nhà sẽ rất nguy hiểm, vì vậy xin hãy không dập tắt đám cháy trong giai đoạn đầu.

● Phòng chống hỏa hoạn

Sử dụng sai thuốc lá và thiết bị gas là nguyên nhân phổ biến nhất gây ra hỏa hoạn. Nếu hỏa hoạn xảy ra, không chỉ gây tổn thất về tài sản mà còn gây phiền toái cho rất nhiều người, vì vậy trong cuộc sống hàng ngày nên chú ý không để xảy ra hỏa hoạn.

- ① Tuyệt đối không được hút thuốc lá trong khi đang ngủ.
- ② Sử dụng bếp ở vị trí cách xa các đồ vật dễ cháy.
- ③ Khi bạn rời khỏi bếp gas nhất định phải tắt bếp.
- ④ Tránh việc phát hiện chậm trễ, lắp đặt thiết bị báo cháy trong nhà.
- ⑤ Sử dụng chất chống cháy cho các vật dụng phòng ngủ và quần áo.
- ⑥ Để có thể dập tắt đám cháy khi còn nhỏ, lắp đặt bình chữa cháy trong nhà.
- ⑦ Tạo một tập thể đoàn kết trong khu phố để có thể bảo vệ người già và người khuyết tật.

(2) Cấp cứu

1. Xin hãy quay số 119 và nói “Kyukyu desu” (cấp cứu) bằng tiếng Nhật trong khi giữ bình tĩnh nhất có thể
2. Tiếp theo, hãy nói tình hình bằng tiếng Nhật.
Ví dụ: “Iede, chichiga, taoremashita. Ishiki ga arimasen (Ở nhà, bố tôi bị ngã. Ông ấy bất tỉnh)”
3. Tiếp theo, hãy nói họ tên và địa chỉ (địa điểm) bằng tiếng Nhật.
Ví dụ: “Kofu hanako desu. Jyusho ha Kofu-shi, Marunouchi, 1-○○-○○ desu (Tôi là Kofu Hanako. Địa chỉ là)”

(3) Động đất

Đột nhiên mặt đất và những ngôi nhà rung chuyển mạnh mẽ cùng với tiếng rít đó là động đất. Điều kinh khủng nhất trong một trận động đất, thiệt hại thứ 2 sau hậu quả trực tiếp do động đất gây ra đó là hỏa hoạn. Khi một trận động đất xảy ra, đừng vội vã ra ngoài hãy nấp vào gầm bàn chờ qua cơn rung chuyển để bảo vệ thân thể tránh khỏi những vật rơi. Sau đó, hãy chắc chắn dập tắt lửa và chú ý đến đồ đạc và mảnh thủy tinh rơi vỡ trong nhà.

Nếu đang ở bên ngoài, việc đến gần một tòa nhà hoặc dây nhà rất nguy hiểm vì có thể sụp đổ. Hơn nữa, cũng có khi ngôi rơi, kính vỡ, vì vậy hãy di tản đến nơi an toàn như công viên hoặc sân trường.

Để chuẩn bị cho trận động đất, cần phải kiểm tra nơi sơ tán, kiểm tra thực phẩm và quần áo và chuẩn bị tâm lý cho một trận hỏa hoạn bất ngờ.

Thành phố Kofu đã soạn “Hướng dẫn phòng chống thảm họa tại nhà mình, phiên bản tiếng nước ngoài” (tiếng Trung Quốc, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái). Vì có những nội dung sau, nhất định xem thử cho biết.

- ① Thảm họa có thể xảy ra ở TP. Kofu (động đất, lũ lụt, sạt lở đất, tuyết rơi dày, v.v.)
 - ② Chuẩn bị trước khi thảm họa xảy ra
 - ③ Chúng ta phải làm gì nếu thảm họa xảy ra
 - ④ Các địa điểm chạy trốn khi thảm họa xảy ra (nơi sơ tán)
 - ⑤ Bản đồ nơi sơ tán
- Trang web của TP. Kofu
<https://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html>



9 Thủ tục lưu trú

(1) Xin gia hạn thời gian lưu trú và thay đổi tư cách lưu trú

Nếu có nguyện vọng muốn gia hạn thời gian lưu trú hiện tại thì phải đến Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo nộp “Đơn xin gia hạn thời gian lưu trú”.

Ngoài ra, nếu có thay đổi về tình trạng và thông tin cư trú thì phải nộp “Đơn xin thay đổi tư cách lưu trú”

Các thủ tục cần được thực hiện trước khi hết hạn lưu trú, có thể nhận kết quả từ 3 tháng trước khi hết hạn lưu trú. Tùy theo tư cách lưu trú mà những loại giấy tờ cần thiết cho thủ tục lưu trú cũng khác nhau, được cấp trong vòng 3 tháng sau khi yêu cầu.

Hồ sơ cần thiết có bao gồm đơn đăng ký, hộ chiếu (passport), thẻ cư trú, ảnh (rộng 3 cm, cao 4 cm, đối với người dưới 16 tuổi thì không cần thiết) v.v.

Chi tiết vui lòng liên hệ Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo chi nhánh Kofu. Hoặc có thể xác nhận tại website của Bộ Tư Pháp.

- Thời gian tiếp nhận Các ngày thường (Thứ 2 ~ thứ 6)
Sáng 9:00 ~ 12:00
Chiều 1:00 ~ 4:00
- Ngày nghỉ Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và nghỉ cuối năm và đầu năm
(từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1)

Nơi liên hệ Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo, Chi nhánh Kofu
Kofushi Marunouchi 1-1-18,
Tòa nhà văn phòng chính quyền Kofu, Tầng 9
Điện thoại 055-255-3350

※ Mỗi mẫu đơn có thể được tải xuống từ trang web của Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú.

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/index.html>



(2) Xin cấp phép tư cách lưu trú

Khi sinh con, để có được “tư cách lưu trú” cho đứa trẻ ấy, bạn phải làm thủ tục “đơn xin phép lấy tư cách lưu trú” tại Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo. Tuy nhiên, đứa trẻ sẽ rời khỏi Nhật Bản trong vòng 60 ngày kể từ ngày sinh thì không cần nộp đơn.

Các tài liệu cần thiết để đăng ký bao gồm đơn đăng ký, hộ chiếu, thẻ cư trú và giấy tờ chứng minh việc sinh con (giấy khai sinh, giấy chứng sinh, v.v.).

Chi tiết vui lòng liên hệ Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo, chi nhánh Kofu. Hoặc có thể xác nhận tại website của Bộ Tư Pháp.

Để biết thêm thông tin về việc làm hộ chiếu trẻ em, vui lòng liên hệ với lãnh sự quán của các nước.

(3) Xin giấy phép tái nhập cảnh

Về nguyên tắc, người có hộ chiếu còn thời hạn và thẻ cư trú trường hợp xuất cảnh và quay lại Nhật trong vòng một năm kể từ ngày xuất cảnh, thì không cần phải xin giấy phép tái nhập cảnh. Khi xuất cảnh hãy xuất trình thẻ cư trú.

Sau khi xuất cảnh trong vòng 1 năm (khi xuất cảnh vẫn còn kỳ hạn lưu trú chưa 1 năm thì hãy nhập cảnh lại trước khi hết hạn lưu trú) nếu không nhập cảnh trở lại Nhật thì mặc nhiên sẽ bị mất tư cách lưu trú.

(4) Xin cấp phép hoạt động ngoài tư cách

Nếu tư cách lưu trú là “Du học” mà trong thời gian lưu trú muốn đi làm thêm, cần phải xin cấp phép hoạt động ngoài tư cách. Ngoài ra, còn có “chứng nhận tư cách lao động” được chứng nhận công khai về nội dung của các hoạt động cho phép bạn có thể làm việc.

Chi tiết vui lòng liên hệ Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo, chi nhánh Kofu. Hoặc có thể xác nhận tại website của Bộ Tư Pháp.

Nơi liên hệ Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo, Chi nhánh Kofu
〒400-0031 Kofushi Marunouchi 1-1-18,
Tòa nhà văn phòng chính quyền Kofu, Tầng 9

- Điện thoại 055-255-3350
- Thời gian tiếp nhận Các ngày thường (Thứ Hai ~ thứ Sáu)
Sáng 9:00 ~ 12:00
Chiều 1:00 ~ 4:00
- Ngày nghỉ Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ và nghỉ cuối và đầu năm (ngày 29/12 ~ 3/1)

(5) Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài (FRESC)

Nhận tư vấn các loại thủ tục liên quan nhập cảnh và cư trú (có thông dịch)

- Thời gian tiếp nhận: 9:00 sáng ~ 5:00 chiều từ thứ Hai đến thứ Sáu
- Ngày nghỉ: thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ, nghỉ cuối và đầu năm
(ngày 29/12 ~ 3/1)

Liên hệ: 〒160-0004, Tokyo, quận Shinjuku, Yotsuya 1-6-1,
tầng 13 của tòa nhà Yotsuya Tower
Điện thoại: 0570-011000 (có mất phí, Navi Dial)
03-5364-3013 (có mất phí, trong trường hợp không thể sử dụng
Navi Dial như khi gọi điện từ nước ngoài)

10

Cảnh sát

Cảnh sát bảo vệ chúng ta khỏi tội phạm và tai nạn để chúng ta có thể sống một cuộc sống hàng ngày an toàn và an tâm.

Trong thành phố Kofu, ngoài sở cảnh sát, cảnh sát hoạt động tại đồn cảnh sát và các địa điểm khác nhau, hoạt động xử lý tội phạm tấn công và tai nạn giao thông, điều tiết hướng dẫn giao thông và hướng dẫn trên các con đường gần đó.

Chẳng may gặp các tình huống bị tấn công và tai nạn giao thông, hãy chắc chắn rằng bạn biết cách liên lạc với cảnh sát.

(1) Khi có thiệt hại về tội phạm

- ① Hãy gọi số 110. Bạn cũng có thể gọi điện thoại hoặc trực tiếp đến đồn cảnh sát, trạm cảnh sát hoặc trạm liên lạc để báo cáo thiệt hại.
- ② Báo cáo địa chỉ, tên, tình hình thiệt hại, v.v., trong đơn trình báo và trả lời những câu hỏi mà cảnh sát đặt ra.
- ③ Nếu có sổ ngân hàng, thẻ tiền mặt, thẻ cư trú, v.v. trong số các hạng mục bị tổn hại, hãy liên hệ ngay với công ty phát hành và làm theo hướng dẫn.

(2) Khi có tai nạn giao thông (Khi xảy ra tai nạn giao thông)

- ① Hãy gọi số 110.
- ② Trong trường hợp có người bị thương, hãy gọi số 119. Tổng đài sẽ yêu cầu sử dụng xe cứu thương để thực hiện cấp cứu là ưu tiên hàng đầu. Lúc này, hãy chú ý giao thông của các phương tiện khác chằng hạn.
Nếu không có người bị thương, di chuyển xe đến nơi an toàn để không cản trở giao thông.
- ③ Ghi lại những điều sau đây về đối phương trong vụ tai nạn.
 - Họ tên
 - Địa chỉ
 - Số điện thoại (nơi liên lạc)
 - Nội dung của biển số đăng ký xe ô tô (biển số)
 - Công ty bảo hiểm mà bạn đang tham gia
 - Ngoài ra, bạn nên chụp ảnh hiện trường tai nạn như xe ô tô bị hỏng thì tốt hơn. Hãy chú ý cho giao thông như xe ô tô đi lại.
- ④ Sau khi đến đồn cảnh sát hãy giải thích về tình huống vụ tai nạn.

(3) Khi làm rơi mất đồ

- ① Gọi điện thoại đến đồn cảnh sát, trạm liên lạc hoặc đến đồn cảnh sát gần nhất để báo về vụ mất đồ.
- ② Nếu tìm được đồ đã mất, cảnh sát sẽ liên lạc và hướng dẫn thủ tục để nhận lại.
- ③ Nếu có liên lạc trực tiếp từ người nhặt được món đồ đã mất, hãy liên lạc báo cáo với đồn cảnh sát

(4) Cách gọi chính xác số 110

- ① Một trong những phương thức báo cáo về trường hợp cấp cứu và tai nạn là gọi số 110.
- ② Nếu gọi số 110 từ điện thoại di động hay điện thoại thông thường nào thì cho dù đang ở đâu trong tỉnh cũng có thể kết nối đến Phòng chỉ huy thông tin của trụ sở cảnh sát.
- ③ Ở Phòng chỉ huy thông tin, những cảnh sát viên phụ trách sẽ hỏi bạn: “Itsu?” (Khi nào?), “Dokode?” (Ở đâu?), “Naniga?” (Chuyện gì?), “Hannin ha?” (Thủ phạm?), “Hushosha ha?” (Nạn nhân?), “Anata no shimei ha?” (Họ tên của bạn?) v.v. nên hãy bình tĩnh mà nói chuyện.

(5) Tư vấn ở cảnh sát

- ① Nếu cần hỏi ý kiến cảnh sát ngoài những trường hợp khẩn cấp hoặc tai nạn, bạn có thể gọi cho sở cảnh sát, đồn cảnh sát hoặc trạm liên lạc gần nhất hoặc có thể đến trực tiếp để hỏi ý kiến.
- ② Có phòng tư vấn tổng hợp giống như một phòng tư vấn chuyên môn.

Phòng tư vấn tổng hợp cảnh sát tỉnh Yamanashi

Kofushi, Marunouchi 1-6-1, Tòa nhà phòng chống thiên tai, Tầng 2

Số điện thoại # 9110 hoặc 055-233-9110

がいこくじん なや こと きがる そうだん
外国人の悩み事！気軽に相談！

がいこくじん そうだん
外国人 相談

**Free Consultation for
International Residents**

外国人咨询 外国人 상담

Consulta para Extranjeros

Consulta para Estrangeiros

Tư vấn người nước ngoài

☎055-237-5359

9:00 sáng ~ 4:00 chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu

Mã bưu chính 400-8585, Kofushi, Marunouchi, 1-18-1

Phòng cư dân, Tòa hành chính TP. Kofu

(Tầng 2, quầy tiếp nhận tư vấn số 10)

Sách hướng dẫn người nước ngoài sống tại TP. Kofu

Ngày 1 tháng 11 năm 2023

Biên soạn và phát hành: Bộ phận cư dân, Phòng cư dân,
Tòa hành chính TP. Kofu

Mã bưu chính 400-8585, Kofushi, Marunouchi, 1-18-1

Số điện thoại (đại diện): 055-237-1161